叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 谜(brain Teaser) 000001

2. 谜(brain Teaser) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谜(Brain Teaser)
第1/2页

[breɪn] ['tiːzər]
BRAIN **TEASER**
脑 预告片

谜

[baɪ][tɑːm] ['gɑːdwɪn]
BY **TOM** **GODWIN**
经过 汤姆 戈德温

汤姆·戈德温

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ʃɪp] ['træv(ə)l][bəuθ]['fɔːrwərd][ænd; ənd]
How **can** **a** **ship** **travel** **both** **forward** **and**
如何 能 一个 船 旅行 两个都 向前 和

一艘船如何才能既向前又向后航行?

['bækwərd] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
backward **and** **sideways** **in** **two** **different** **directions** **,**
落后 和 侧身 在 二 不同的 方向 ,

向后和向两侧两个不同方向移动,

[biː; bi]['goʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
be **going** **twice** **as** **fast** **as** **the** **speed** **of**
是 去 两次 作为 快速地 作为 这 速度 的

速度是原来的两倍

[laɪt] — [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['moʊʃnləs] ?
light **—** **and** **still** **be** **completely** **motionless** **?**
光 — 和 仍然 是 完全地 静止不动 ?

光线——但仍然完全静止不动?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kɑːrl]['ɛŋgəl] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kruː] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrgoʊsɪs]
Carl **Engle** **stood** **aside** **as** **the** **flight** **preparation** **crew** **filed** **out** **of** **the** **Argosy's**
卡尔 恩格尔 站立 旁边 作为 这 航班 准备 全体人员 已提交 出去 的 这 阿尔戈西的
['erlɑːk] .
airlock **.**
气闸 .

卡尔·恩格尔站在一旁，看着飞行准备人员鱼贯走出阿尔戈西号的气闸舱。

[bɑːrnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ; [fæt][ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs]
Barnes **was** **the** **last** **;** **fat** **and** **bald** **and** **squinting** **against** **the** **brightness**
巴恩斯 曾是 这 最后的 ; 胖的 和 秃 和 眯眼 反对 这 亮度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][sʌn] .
of **the** **Arizona** **sun** **.**
的 这 亚利桑那 太阳 .

巴恩斯是最后一个；他身材肥胖，头发稀疏，眯着眼睛抵挡亚利桑那州刺眼的阳光。

" [ɔːl] [set] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" All set , Carl , " he said .
" 全部 放 , 卡尔 , " 他 说 .

“一切就绪，卡尔，”他说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][juː 'es][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌtʃek] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['draɪvz] .
" They had us to check and countercheck , especially the drives .
" 他们 有 我们 到 查看 和 阻挡 , 尤其 这 驱动 .

“他们让我们反复检查，尤其是硬盘驱动器。”

" ['ɛŋgəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Engle nodded .
" 恩格尔 点头 .

恩格尔点了点头。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[graʊnd] [kən'troʊl][rɪ'pɔːrts][ðə; ði][slʌg]['kruːzər] [stɪl] ['sɜːrklɪŋ]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][ænd; ənd]
Ground Control reports the Slug cruiser still circling seven hundred miles out and
地面 控制 报告 这 蛞蝓 巡洋舰 仍然 盘旋 七 百 英里 出去 和
[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [slʌgz] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "
they think the Slugs suspect something . "
他们 思考 这 蛞蝓 怀疑 某物 . "

地面控制中心报告说，Slug巡逻机仍在700英里外盘旋，他们认为Slug小队察觉到了什么。

" [dæmd] [sentɪ'piːdz] !
" Damned centipedes !
" 该死的 蜈蚣 !

该死的蜈蚣!

" [bɑːrnz] [sed] .
" Barnes said .
" 巴恩斯 说 .

巴恩斯说道。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
" I still say they're telepathic .
" 我 仍然 说 它们是 心灵感应 .

“我仍然认为他们有心灵感应。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

['zɪroʊ]['aʊər]['maɪnəs] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] .
Zero hour minus twenty - six minutes .
零 小时 减 二十 - 六 分钟 .

零时减二十六分钟。

" [gʊd] [lʌk] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [speɪs] [wɔːrp] ['dɪŋəs] [wɜːrks] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

" **Good luck , boy , and I hope this space warp dingus works like they think it will .**

" 好的 运气 , 男生 , 和 我 希望 这 空间 经 丁格斯 作品 喜欢 他们 思考 它 将要 .

"祝你好运，孩子，我希望这个空间扭曲装置能像他们预想的那样发挥作用。"

" [hiː; hi] ['wɔdld] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ræmp][ænd; ənd]['ɛŋgəl] [went] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,

" **He waddled down the boarding ramp and Engle went through the airlock ,**

" 他 摇摇摆摆 向下 这 登机 坡道 和 恩格尔 去 通过 这 气闸 ,

他蹒跚地走下登机坡道，恩格尔则穿过了气闸。

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ræmp]

frowning a little as he threw the switches that would withdraw the ramp

皱眉 一个 小的 作为 他 扔 这 开关 那 会 提取 这 坡道

[ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['erlɑːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and close the airlock behind him .

和 关闭 这 气闸 在后面 他 .

他微微皱着眉头，拨动开关，收回坡道，关闭身后的气闸。

[bɑːrnz] - [ɪm'plaɪd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt]

Barnes ' implied doubt in the success of the space warp shuttle was not

巴恩斯 - 暗示 怀疑 在 这 成功 的 这 空间 经 穿梭 曾是 不是

['kʌmfərtɪŋ] .

comforting .

令人感到安慰 .

巴恩斯对太空穿梭机的成功所表现出的隐含怀疑令人不安。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] ,

If the shuttle failed to work ,

如果 这 穿梭 失败的 到 工作 ,

如果班车发生故障，

[ðə; ði]['ɑːrgəsi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl][spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][slʌg] ['kruːzər] ['iːgər] [tuː; tə]

the Argosy would be on the proverbial spot with the Slug cruiser eager to

这 阿尔戈西 会 是 在 这 谚语 点 和 这 蛞蝓 巡洋舰 渴望的 到

[smɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌðerə'pɑːn] . . . .

smear it well thereupon . . . .

涂抹 它 出色地 于是 . . . .

"阿尔戈西"号将处于一个众所周知的位置，而"蛞蝓"号巡洋舰则急于在上面好好地涂抹一番.....

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [speɪs]

Access to the control room was up through the room that housed the space

使用权 到 这 控制 房间 曾是 向上 通过 这 房间 那 房屋 这 空间

[wɔːrp] ['ʃʌt(ə)l] .

warp shuttle .

经 穿梭 .

进入控制室的通道位于存放空间跃迁穿梭机的房间内。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] , [ðə; ði][tɔːl] , ['brɪs(ə)l] - [b'raʊd] ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt]

Dr . Harding , the tall , bristle - browed physicist , and his young assistant

博士 . 哈丁 , 这 高的 , 鬃 - 眉毛 物理学家 , 和 他的 年轻的 助手

, ['gɑːrvɪn] ,

, Garvin ,

, 加文 ,

高大、浓眉的物理学家哈丁博士和他的年轻助手加文

[lʊkt] [ʌp] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

looked up briefly as he entered then returned their attention to their work .

看起来 向上 简要地 作为 他 进入 然后 返回 他们的 注意力 到 他们的 工作 .

他进来时，他们短暂地抬头看了一眼，然后又把注意力转回到工作上。

[ðə; ði]['mæstər][kəm'pju:tər] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][em] . [aɪ] . [ti:] . , [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['meni] -

The	master	computer	,	borrowed	from	M	.	I	.	T	.	,	stood	like	a	colossal	many	-
这	掌握	电脑	,	借来的	从	M	.	我	.	T	.	,	站立	喜欢	一个	庞大	许多	-

['daiəld][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][wɔ:l] .

dialed	refrigerator	along	one	wall	.
拨号	冰箱	沿着	一	墙	.

这台从麻省理工学院借来的主计算机，像一个巨大的、有很多拨号盘的冰箱一样，沿着一面墙矗立着。

[ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [blʌnt] [ki:p] [aʊt] [saɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

A	protective	railing	around	it	bore	a	blunt	KEEP	OUT	sign	and	it	was
一个	保护的	栏杆	大约	它	钻孔	一个	钝	保持	出去	符号	和	它	曾是

['nevər] [left] ['ʌn'wɑ:tʃt] .

never	left	unwatched	.
绝不	左边	无人关注	.

周围设有防护栏杆，上面醒目地挂着"禁止入内"的标志，而且始终有人看管。

['gɑ:rvɪn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

Garvin	was	seated	before	it	,
加文	曾是	坐着	前	它	,

加文就坐在它前面。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pju:tɚz] ['ænsər] ['pæn(ə)l] [ri'plaiŋ]

his	fingers	flitting	over	the	keyboard	and	the	computer's	answer	panel	replying
他的	手指	飞掠	超过	这	键盘	和	这	电脑的	回答	控制板	回复

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] .

with	strange	mathematical	symbols	.
和	奇怪的	数学	符号	.

他的手指在键盘上飞快地敲击，电脑的回复面板显示着奇怪的数学符号。

[ðə; ði] [speɪs] [wɔ:rp] ['ʃʌt(ə)l] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

The	space	warp	shuttle	sat	in	the	middle	of	the	room	,
这	空间	经	穿梭	卫星	在	这	中间	的	这	房间	,

太空穿梭机停放在房间中央。

[ə; eɪ][kju:b] [ə'prɑ:ksɪmətli] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mi:tər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

a	cube	approximately	two	-	thirds	of	a	meter	along	the	edge	,
一个	立方体	大约	二	-	三分之一	的	一个	仪表	沿着	这	边缘	,

边长约为三分之二米的立方体，

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəlz][ænd; ənd] [nɑ:bz] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv][sʌm; səm]

studded	with	dials	and	knobs	and	surmounted	by	a	ball	of	some
带钉的	和	拨号盘	和	旋钮	和	克服	经过	一个	球	的	一些

['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] ['ælɔɪ] .

shining	silvery	alloy	.
灼灼	银色	合金	.

上面布满了刻度盘和旋钮，顶部是一个闪亮的银色合金球。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [trænsdaɪ'mɛnʃənəl] [kə'mju:nɪkeɪtər] ['maʊntɪd]

Dr	.	Harding	was	talking	into	the	transdimensional	communicator	mounted
博士	.	哈丁	曾是	说	进入	这	跨维度	沟通者	安装

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

beside	the	shuttle	.
旁	这	穿梭	.

哈丁博士正在对着航天飞机旁边的跨维度通讯器说话。

['ɛŋgəl] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pju:tər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌn'tɪl]['gɑ:rvɪn]

Engle	went	on	to	the	computer	and	waited	outside	the	railing	until	Garvin
恩格尔	去	在	到	这	电脑	和	等待	外部	这	栏杆	直到	加文

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

finished	with	his	work	and	turned	in	his	seat	to	face	him	.
完成的	和	他的	工作	和	转向	在	他的	座位	到	脸	他	.

恩格尔走到电脑前，站在栏杆外等着，直到加文完成工作，转过身来面对他。

" [ðə; ði][læst] [tʃek] ['kwestʃən] , " ['gɑ:rvɪn][sed] .

"	The	last	check	question	,	"	Garvin	said	.
"	这	最后的	查看	问题	,	"	加文	说	.

"最后一个检查问题,"加文说。

" [naʊ] [tu:; tə] [swet] [aʊt][ðə; ði][læst] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

"	Now	to	sweat	out	the	last	twenty	minutes	.	"
"	现在	到	汗	出去	这	最后的	二十	分钟	.	"

"现在要拼尽全力熬过最后二十分钟了。"

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][taɪm] , [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , " [sed] ['ɛŋgəl] ,

"	If	you've	got	the	time	,	how	about	telling	me	about	the	shuttle	,	"	said	Engle	,
"	如果	你已经	得到	这	时间	,	如何	关于	讲述	我	关于	这	穿梭	,	"	说	恩格尔	,

"如果你有时间，能不能跟我说说航天飞机的事？"恩格尔说道。

" [aɪv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

"	I've	been	kept	in	the	dark	about	it	;	but	from	what	I	understand	,
"	我已经	到过	保留	在	这	黑暗的	关于	它	;	但	从	什么	我	理解	,

"我一直被蒙在鼓里；但据我所知，

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ] [fi:ld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	shuttle	builds	up	a	field	around	the	ship	,
这	穿梭	建造	向上	一个	场地	大约	这	船	,

穿梭机在飞船周围形成一个力场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][bɔ:l][æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

with	the	silver	ball	as	the	center	of	the	field	,
和	这	银	球	作为	这	中心	的	这	场地	,

以银球为场地中心，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fi:ld] [goʊz]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [speɪs] [wɔ:rp] - . "

and	this	field	goes	into	another	dimension	called	the	'	space	warp	'	.	"
和	这	场地	去	进入	其他	方面	称为	这	-	空间	经	-	.	"

这个领域会进入另一个维度，称为"空间扭曲"。

" [ɑ:] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , " ['gɑ:rvɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Ah	—	it	could	be	described	in	that	manner	,	"	Garvin	said	,	smiling	a	little	.
"	啊	—	它	可以	是	描述	在	那	方式	,	"	加文	说	,	微笑	一个	小的	.

"啊——可以这样描述,"加文微微一笑说道。

" [ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l][kaɪndz]

"	A	clear	description	could	not	be	made	without	the	use	of	several	special	kinds
"	一个	清除	描述	可以	不是	是	制成	没有	这	使用	的	一些	特别的	种类

[ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] ,

of	mathematics	,
的	数学	,

"如果不运用几种特殊的数学方法，就无法做出清晰的描述。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] [fi:ld] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

but	you	might	say	this	field	in	normal	space	is	like	a	bubble	under	water	.
但	你	可能	说	这	场地	在	普通的	空间	是	喜欢	一个	气泡	在下面	水	.

但你可以说，正常空间中的这个场就像水下的一个气泡。

[ðə; ði] [er] ['bʌb(ə)l] [si:ks] [ɪts] [oʊn] ['elɪmənt] , ['raɪzɪz]['ræpɪdli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [i'mə:dʒz] ['ɪntu:] [fri:] [er] — [ɪn]

The	air	bubble	seeks	its	own	element	,	rises	rapidly	until	it	emerges	into	free	air	—	in
这	空气	气泡	寻找	它是自己的		元素	,	上升	快速	直到	它	出现	进入	自由的空气		—	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

气泡会寻找自身的组成元素，迅速上升，直到进入自由空气中——在本例中，

[ðə; ðɪ] [speɪs] [wɔːrp] .

the	space	warp	.
这	空间	经	.

空间扭曲。

[ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrp][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪkli]

This	transition	into	the	warp	is	almost	instantaneous	and	the	shuttle	automatically
这	过渡	进入	这	经	是	几乎	瞬间	和	这	穿梭	自动地

[siːsiz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːrp][ɪz] ['fʊli] ['entərd] .

ceases	operation	when	the	warp	is	fully	entered	.
停止	手术	什么时候	这	经	是	完全	进入	.

进入曲速状态的过程几乎是瞬间完成的，当完全进入曲速状态时，穿梭机会自动停止运行。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ;

The	shuttle	is	no	longer	needed	;
这	穿梭	是	不	更长	需要	;

不再需要班车了；

[ðə; ðɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['bʌb(ə)l] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [oʊn] ['elɪmənt] [ænd; ənd]

the	hypothetical	bubble	no	longer	exists	—	it	has	found	its	own	element	and
这	假想	气泡	不	更长	存在	—	它	有	成立	它是	自己的	元素	和

['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

merged	with	it	.	"
合并	和	它	.	"

假想的泡沫已经不复存在——它找到了自己的组成部分并与之融合了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - ['aʊər][ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrp][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

"	I	know	that	a	light	-	hour	of	travel	in	the	warp	is	supposed	to	be
"	我	知道	那	一个	光	-	小时	的	旅行	在	这	经	是	据称	到	是

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['sevrəl] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ,

equivalent	to	several	light	-	years	in	normal	space	,
相等的	到	一些	光	-	年	在	普通的	空间	,

我知道在亚空间中旅行一光小时相当于在正常空间中旅行几光年。

" ['ɛŋgəl] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ? "

"	Engle	said	,	"	but	what	about	when	you	want	to	get	back	into	normal	space	?	"
"	恩格尔	说	,	"	但	什么	关于	什么时候	你	想	到	得到	后退	进入	普通的	空间	?	"

恩格尔说："但是，当你想回到正常空间时该怎么办呢？"

" [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːses] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'vɜːrst] :

"	The	original	process	is	simply	reversed	:
"	这	原来的	过程	是	简单地	反转	:

"原过程只是简单地逆转了一下：

[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [krɪ'eɪts] [ə; eɪ] - ['bʌb(ə)l] - [ðæt] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrp][ænd; ənd] [siːks] [ɪts] [oʊn]

the	shuttle	creates	a	'	bubble	'	that	cannot	exist	in	the	warp	and	seeks	its	own
这	穿梭	创建	一个	-	气泡	-	那	不能	存在	在	这	经	和	寻找	它是	自己的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

穿梭机创造了一个无法在亚空间中存在的"气泡"，并寻找自身的元素。

['nɔːrm(ə)l] [speɪs] . "

normal	space	.	"
普通的	空间	.	"

正常空间。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] —
But **if** **the** **shuttle** **should** **—**
但 如果 这 穿梭 应该 —

但如果航天飞机真的——

" [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **He** **never** **completed** **the** **question** **.**
" 他 绝不 完全的 这 问题 .

他始终没有把问题问完。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [stroʊd] ['oʊvər] ,
Dr **.** **Harding** **strode** **over** **,**
博士 . 哈丁 大步走 超过 ,

哈丁博士大步走了过来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɑːn]
his **eyes** **blue** **and** **piercing** **under** **the** **fierce** **eyebrows** **as** **he** **fixed** **them** **on**
他的 眼睛 蓝色的 和 冲孔 在下面 这 凶猛的 眉毛 作为 他 固定的 他们 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他那双湛蓝而锐利的眼睛，在浓密的眉毛下，紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] :
He **spoke** **without** **preamble** **:**
他 辐 没有 前言 :

他开门见山地说：

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [test] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" **You** **realize** **the** **importance** **of** **this** **test** **flight** **with** **the** **shuttle** **,** **of** **course** **?**
" 你 意识到 这 重要性 的 这 测试 航班 和 这 穿梭 , 的 课程 ?

"您当然明白这次航天飞机试飞的重要性吧？"

[ɪn'taɪərli] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [sər'vaɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [slʌg] ['kruːzər] [ˌɪntər'sept] [ˌjuː 'es] .
Entirely **aside** **from** **our** **personal** **survival** **should** **the** **Slug** **cruiser** **intercept** **us** **.**
完全 旁边 从 我们的 个人的 生存 应该 这 蛞蝓 巡洋舰 截距 我们 .
"
"
"

"撇开我们个人的生死存亡不谈，万一被'蛞蝓'巡洋舰拦截了呢。"

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **answered** **,**
" 是的 , 先生 , " 他 回答 ,

"是的，先生，"他回答道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]
feeling **the** **question** **suggested** **an** **even** **lower** **opinion** **of** **his** **intelligence** **than**
感觉 这 问题 建议 一个 甚至 降低 观点 的 他的 智力 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['hɑːrdɪŋ] [held] .
he **had** **thought** **Harding** **held** **.**
他 有 想法 哈丁 握住 .

他觉得这个问题表明哈丁对他的智力评价比他想象中的还要低。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [speɪs] [wɔ:rp] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rgəsi] [tu:; tə]

Project	Space	Warp	existed	for	the	purpose	of	sending	the	Argosy	to
项目	空间	经	存在	为了	这	目的	的	发送	这	阿尔戈西	到

['siəriəs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɔ:rp] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

Sirius	by	means	of	the	space	warp	shuttle	and	bringing	back	the	Thunderbolt
天狼星	经过	方法	的	这	空间	经	穿梭	和	带来	后退	这	霹雳

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] ['meθəd] .

by	the	same	swift	method	.
经过	这	相同的	迅速	方法	.

“空间扭曲计划”的目的是利用空间扭曲穿梭机将阿尔戈西号送往天狼星，并以同样的快速方式将雷霆号带回。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] , ['ɝ:θs] [fɜ:rst] [nɪr] - [tu:; tə] - [laɪt] - [spi:d] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Thunderbolt	,	Earth's	first	near	-	to	-	light	-	speed	interstellar	ship	,	was	a
这	霹雳	,	地球的	第一的	靠近	-	到	-	光	-	速度	星际穿越	船	,	曾是	一个

[hju:dʒ] [ʃɪp] ; [ɑ:rmd] , ['ɑ:rmərd] , [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

huge	ship	;	armed	,	armored	,	and	invincible	.
巨大的	船	;	武装	,	装甲	,	和	无敌	.

“雷霆号”是地球第一艘接近光速的星际飞船，它是一艘巨大的飞船；武装精良，装甲坚固，所向披靡。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə] [mi:t] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər]

It	had	been	built	to	meet	every	conceivable	danger	that	might	be	encountered
它	有	到过	建造	到	见面	每一个	可以想象的	危险	那	可能	是	遭遇

[ɪn] [ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]

in	interstellar	exploration	—	but	the	danger	had	come	to	the	solar	system
在	星际穿越	勘探	—	但	这	危险	有	来	到	这	太阳的	系统

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][kə'pelə][naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	direction	of	Capella	nine	years	after	the	departure	of	the
从	这	方向	的	卡佩拉	九	年	后	这	离开	的	这

['θʌndərboʊlt] .

Thunderbolt	.
霹雳	.

它建造之初就考虑到了星际探索中可能遇到的所有危险——但危险却在雷霆号离开九年后从五车二方向降临到太阳系。

[eɪt] ['kru:zəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlpi] ,

Eight	cruisers	of	the	pulpy	,
八	巡洋舰	的	这	稀烂	,

八艘纸浆巡洋舰，

[ten] - [fʊt] ['sentɪpi:d] - [laɪk] [θɪŋz] [kɔ:ld] [slʌgz] [hæd; həd] [mə'θɑ:dɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz]

ten	-	foot	centipede	-	like	things	called	Slugs	had	methodically	destroyed	the	colonies
十	-	脚	蜈	-	喜欢	事物	称为	蛞蝓	有	有条不紊	损毁	这	殖民地

[ɑ:n][mɑ:rz][ænd; ənd] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['aʊtˌpəʊsts][ðer; ðər] .

on	Mars	and	Venus	and	established	their	own	outposts	there	.
在	火星	和	金星	和	已确立的	他们的	自己的	前哨站	那里	.

一种名为“蛞蝓”的、体长十英尺、形似蜈蚣的生物，有条不紊地摧毁了火星和金星上的殖民地，并在那里建立了自己的前哨站。

['ɝ:θs] [graʊnd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [beɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Earth's	ground	defenses	had	held	the	enemy	at	bay	beyond	the	atmosphere
地球的	地面	防御	有	握住	这	敌人	在	湾	超过	这	气氛

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn'defɪnətli] .

for	a	year	but	such	defense	could	not	be	maintained	indefinitely	.
为了	一个	年	但	这样的	防御	可以	不是	是	维持	无限期	.

地球的地面防御系统已经将敌人阻挡在大气层之外长达一年之久，但这种防御不可能无限期地维持下去。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['draɪvz][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	Thunderbolt	was	needed	quickly	and	its	own	drives	could	not	bring	it
这	霹雳	曾是	需要	迅速地	和	它是	自己的	驱动	可以	不是	带来	它

[bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] . . . .

back	in	less	than	ten	years	.	.	.	.
后退	在	较少的	比	十	年	.	.	.	.

Thunderbolt 的推出迫在眉睫，但其自身的发展动力却无法在不到十年的时间内使其重回巅峰.....

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrp] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] .

"	We	will	go	into	the	warp	well	beyond	the	atmosphere	,	"	Harding	said	.
"	我们	将要	去	进入	这	经	出色地	超过	这	气氛	,	"	哈丁	说	.

"我们将进入远超大气层的曲速飞行，"哈丁说。

" [trænˈzɪʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .

"	Transition	cannot	be	made	within	an	atmosphere	.
"	过渡	不能	是	制成	之内	一个	气氛	.

"过渡无法在大气层内进行。"

[sɪns] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

Since	a	very	moderate	normal	space	velocity	of	the	ship	will	be	transformed	into
自从	一个	非常	缓和	普通的	空间	速度	的	这	船	将要	是	转变	进入

[ə; eɪ] ['greɪtər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [və'lɑːsəti] [wen] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp] ,

a	greater	-	than	-	light	velocity	when	in	the	warp	,
一个	更大的	-	比	-	光	速度	什么时候	在	这	经	,

由于飞船原本非常适中的正常空间速度在进入曲速飞行时会转化为超光速，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [tɜːrn] - ['oʊvər][ænd; ənd] [ˌdiː'seləreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]

it	is	desirable	that	we	make	turn	-	over	and	decelerate	to	a	very	low
它	是	理想	那	我们	制作	转动	-	超过	和	减速	到	一个	非常	低的

[spiːd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrp] . "

speed	before	going	into	the	warp	.	"
速度	前	去	进入	这	经	.	"

最好在进入曲速之前进行转向并减速到非常低的速度。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	.

"是的，先生，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [briːft] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz]

"	I	was	briefed	on	that	part	and	I'll	bring	us	as	near	to	a	halt	as
"	我	曾是	简报	在	那	部分	和	患病的	带来	我们	作为	靠近	到	一个	停止	作为

[ðæt] ['kruːzər] [wɪl] [pər'mɪt] . "

that	cruiser	will	permit	.	"
那	巡洋舰	将要	允许	.	"

"我已听取了相关汇报，我会尽最大努力让巡逻舰尽可能地停下来。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] , " ['hɑːrdɪŋ] [sed] .

"	There	will	be	communication	between	us	during	the	flight	,	"	Harding	said	.
"	那里	将要	是	沟通	之间	我们	期间	这	航班	,	"	哈丁	说	.

哈丁说："飞行过程中我们会保持联系。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

"	I	will	give	you	further	instructions	when	they	become	necessary	.
"	我	将要	给	你	更远	指示	什么时候	他们	变得	必要的	.

"如有必要，我会给你进一步的指示。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .

"	He	turned	away	with	an	air	of	dismissal	.
"	他	转向	离开	和	一个	空气	的	解雇	.

他带着不屑一顾的神情转身离开。

['ɛŋgəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

Engle	went	to	the	ladder	by	the	wall	.
恩格尔	去	到	这	梯子	经过	这	墙	.

恩格尔走到墙边的梯子旁。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərˌruːm] ['erlɑːk] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['erlɑːk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

He	climbed	up	it	and	through	the	interroom	airlock	,	closing	the	airlock	behind	him	;
他	攀登	向上	它	和	通过	这	房间	气闸	,	结束	这	气闸	在后面	他	;

他爬上去，穿过房间之间的气闸，然后关上了身后的气闸；

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] ['seɪfti] ['meʒər] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] .

the	routine	safety	measure	in	case	any	single	room	was	punctured	.
这	常规	安全	措施	在	案件	任何	单身的	房间	曾是	刺破	.

为防止单个房间被刺穿而采取的常规安全措施。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈzentmənt] ['nɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔːrməli] ['plæsɪd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

He	went	to	the	control	board	with	a	vague	resentment	gnawing	for	the	first	time	at	his	normally	placid	good	nature	.
他	去	到	这	控制	木板	和	一个	模糊的	怨恨	啃咬	为了	这	第一的	时间	在	他的	通常情况下	平静	好的	自然	.

他走向控制台，心中第一次涌起一股淡淡的怨恨，这怨恨侵蚀着他平日里温和善良的性格。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] — [ænd; ənd]['gɑːrvɪn] , [tuː] — [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [bæ'buːn] .

So	far	as	Harding	was	concerned	—	and	Garvin	,	too	—	he	might	as	well	have	been	an	unusually	intelligent	baboon	.
所以	远的	作为	哈丁	曾是	担心的	—	和	加文	,	也	—	他	可能	作为	出色地	有	到过	一个	异常地	聪明的	狒狒	.

在哈丁看来——加文也是——他简直就像一只异常聪明的狒狒。

['zɪroʊ]['aʊər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəsi] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ,

Zero	hour	came	and	the	Argosy	lifted	until	Earth	was	a	tremendous	,
零	小时	来了	和	这	阿尔戈西	抬起	直到	地球	曾是	一个	巨大的	,

零时到来，阿尔戈西号升空，直到地球变成一个巨大的.....

['kəːviŋ] [bɔːl] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .

curving	ball	below	and	the	stars	were	brilliant	points	of	light	in	a	black	sky	.
弯曲	球	以下	和	这	明星	是	杰出的	积分	的	光	在	一个	黑色的	天空	.

下方是一团弧形的球体，繁星点点，如同黑色夜空中闪耀的点点光芒。

[ðə; ði] [slʌg] ['kruːzər] [swʌŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [flaɪt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['sloʊnəs] .

The	Slug	cruiser	swung	to	intercept	him	within	the	first	minute	of	flight	but	it	seemed	to	move	with	unnatural	slowness	.
这	蛞蝓	巡洋舰	摇摆	到	截距	他	之内	这	第一的	分钟	的	航班	但	它	似乎	到	移动	和	不自然	缓慢	.

飞行开始不到一分钟，蛞蝓巡洋舰就转向拦截他，但它的移动速度似乎异常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ][ɪn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . . . .

It	should	have	been	driving	in	at	full	speed	and	it	wasn't	.	.	.	.
它	应该	有	到过	驾驶	在	在	满的	速度	和	它	不是	.	.	.	.

它本应该全速驶入，但却没有.....

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , " [graʊnd] [kən'troʊl] [sed] .

"	Something's	up	,	"	Ground	Control	said	.
"	某样东西	向上	,	"	地面	控制	说	.

"出事了，"地面控制中心说。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] ['sloʊli] . "
" It's coming in too slowly . "
" 它是 未来 在 也 缓慢地 . "

"进货太慢了。"

" [aɪ] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I see that , " he answered .
" 我 看 那 , " 他 回答 .

"我明白了，"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jʊr; jər]['reɪdɑːr] ['ʃædoʊ] .
" It must be covering something beyond it , in your radar shadow .
" 它 必须 是 覆盖 某物 超过 它 , 在 你的 雷达 阴影 .

"它一定遮挡住了雷达波束之外的某些东西。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
When he was almost free of the last traces of atmosphere he saw the
什么时候 他 曾是 几乎 自由的 的 这 最后的 痕迹 的 气氛 他 锯 这
['ʌðər] ['kruːzər] ,
other cruiser ,
其他 巡洋舰 ,

当他几乎完全脱离大气层时，他看到了另一艘巡洋舰。

[fɑːr][aʊt][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [graʊnd] [kən'troʊlz]['reɪdɑːr][baɪ][ðə; ði]['reɪdɑːr] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ]
far out and hidden from Ground Control's radar by the radar shadow cast by
远的 出去 和 隐 从 地面 控制的 雷达 经过 这 雷达 阴影 投掷 经过
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

由于第一架飞机投下的雷达阴影，它远远地暴露在外，地面控制中心的雷达无法探测到它。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrs] [æz; əz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːt]
He reported , giving its position and course as given him by the robot
他 据报道 , 给予 它是 位置 和 课程 作为 给定 他 经过 这 机器人
['æs.troʊ.ˌgeɪ.tɪŋ]['juːnɪt] .
astrogating unit .
星体门控 单元 .

他汇报了情况，并提供了机器人星门控制单元告诉他的位置和航向。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][taɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [tɜːrn] - ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd]
" We'll have the greatest amount of time if I make turn - over now and
" 出色地 有 这 最 数量 的 时间 如果 我 制作 转动 - 超过 现在 和
[ˌdiː'seləreɪt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
decelerate , " he finished .
减速 , " 他 完成的 .

"如果我现在变向并减速，我们就能获得最多的时间，"他总结道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['spiːkər] :
The voice of Harding came through the auxiliary speaker :
这 嗓音 的 哈丁 来了 通过 这 辅助的 扬声器 :

哈丁的声音从辅助扬声器里传了出来：

" [duː][soʊ] .
" Do so .
" 做 所以 .

照做。

" [ðə; ði]['ɑ:rgəsi] [swʌŋ] , [end][fɔ:r; fər][end] , [ænd; ənd][hi:; hi] [di:'seləˌreɪtid] .

"	The	Argosy	swung	,	end	for	end	,	and	he	decelerated	.
"	这	阿尔戈西	摇摆	,	结尾	为了	结尾	,	和	他	减速	.

"阿尔戈西号摇摆不定，船头朝船尾，他减速了。"

[ðə; ði]['kru:zər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'kri:st] [ɪts] [spi:d] ,

The	cruiser	behind	him	increased	its	speed	,
这	巡洋舰	在后面	他	增加	它是	速度	,

他身后的巡洋舰加快了速度。

['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] ['eni] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

making	certain	it	would	be	in	position	to	cut	off	any	return	to	Earth	.
制作	肯定	它	会	是	在	位置	到	切	离开	任何	返回	到	地球	.

确保它能够切断任何返回地球的途径。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kru:zər] ['ɔ:ltərd] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][ˌɪntər'sekt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði]['ɑ:rgəsi] [wʊd]

The	other	cruiser	altered	its	course	to	intersect	the	point	in	space	the	Argosy	would
这	其他	巡洋舰	已修改	它是	课程	到	相交	这	观点	在	空间	这	阿尔戈西	会

[su:n] ['ɑ:kjupaɪ] ,

soon	occupy	,
很快	占据	,

另一艘巡洋舰改变了航向，与阿尔戈西号即将占据的空间点相交。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgəsi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ræpɪdli]['kloʊzɪŋ][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

and	the	Argosy	was	between	the	rapidly	closing	jaws	of	a	trap	.
和	这	阿尔戈西	曾是	之间	这	快速	结束	下颚	的	一个	陷阱	.

"阿尔戈西号"正处于一个迅速合拢的陷阱的夹子中间。

[hi:; hi] [meɪd] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə] [graʊnd] [kən'troʊl][æt; ət][wʌn] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] .

He	made	reports	to	Ground	Control	at	one	-	minute	intervals	.
他	制成	报告	到	地面	控制	在	一	-	分钟	间隔	.

他每隔一分钟向地面控制中心汇报一次情况。

[æt; ət] - : - [hi:; hi] [sed] :

At	11	:	49	he	said	:
在	-	:	-	他	说	:

11点49分，他说：

" ['aʊər; ɑ:r][və'lɑ:səti][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['zɪroʊ] .

"	Our	velocity	is	approaching	zero	.
"	我们的	速度	是	接近	零	.

"我们的速度正在接近于零。"

[wi:l] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kru:zɚz] ['blɑ:stə][ɪn] [tu:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] .

We'll	be	within	range	of	the	second	cruiser's	blasters	in	two	more	minutes	.
出色地	是	之内	范围	的	这	第二	巡洋舰的	爆能枪	在	二	更多的	分钟	.

再过两分钟，我们就将进入第二艘巡洋舰的炮火射程之内了。

" ['hɑ:rdɪŋ] [spoʊk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

"	Harding	spoke	again	to	him	:
"	哈丁	辐	再次	到	他	:

哈丁再次和他交谈：

" [wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rp] [naʊ] .

"	We'll	go	into	the	warp	now	.
"	出色地	去	进入	这	经	现在	.

"我们现在要进入曲速飞行。"

[du:][nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔ:rp] . "

Do	not	alter	the	deceleration	or	the	course	of	the	ship	while	we're	in	the	warp	.	"
做	不是	改变	这	减速	或者	这	课程	的	这	船	尽管	是	在	这	经	.	"

"在曲速飞行期间，不要改变飞船的减速或航向。"

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	,	"	he	said	.
"	我	惯于	,	"	他	说	.

“我不会，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['mʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['spiːkər] [æz; əz] ['hɑːrdɪŋ] [geɪv]

There	was	a	faint	mutter	from	the	auxiliary	speaker	as	Harding	gave
那里	曾是	一个	头晕的	低声	从	这	辅助的	扬声器	作为	哈丁	给予

[sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['gɑːrvɪn] .

some	instructions	to	Garvin	.
一些	指示	到	加文	.

哈丁向加文下达了一些指示时，辅助扬声器里传来一阵微弱的低语声。

['ɛŋgəl] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ; [æt; ət] [bluː] - [griːn] [ɜːrθ] ['luːmɪŋ] [lɑːrdʒ][ɪn]

Engle	took	a	last	look	at	the	viewscreen	;	at	blue	-	green	Earth	looming	large	in
恩格尔	采取	一个	最后的	看	在	这	显示屏	;	在	蓝色的	-	绿色的	地球	迫在眉睫	大的	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

恩格尔最后看了一眼显示屏；屏幕上，蓝绿色的地球在中心显得格外巨大。

[ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd]['siəriəs] ['glɪtərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]

Orion	and	Sirius	glittering	above	it	and	the	sun	burning	bright	and
猎户座	和	天狼星	闪闪发光	多于	它	和	这	太阳	燃烧	明亮的	和

['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

yellow	on	the	right	.
黄色的	在	这	正确的	.

猎户座和天狼星在它上方闪耀，右侧的太阳则明亮而金黄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] ['veri] [fə'mɪliər]

It	was	a	scene	he	had	observed	many	times	before	,	all	very	familiar
它	曾是	一个	场景	他	有	观察到	许多	时代	前	,	全部	非常	熟悉的

[ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] —

and	normal	—
和	普通的	—

这是他曾多次目睹的场景，一切都那么熟悉而寻常——

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [tʌtʃt] - : - [ænd; ənd] ['nɔːrmlsi] ['vænɪʃt] .

The	chronometer	touched	11	:	50	and	normalcy	vanished	.
这	计时器	感动	-	:	-	和	正常	消失了	.

计时器指向 11 点 50 分，一切正常都消失了。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz]

Earth	and	sun	and	stars	fled	away	from	him	,	altering	in	appearance	as
地球	和	太阳	和	明星	逃亡	离开	从	他	,	改变	在	外貌	作为

[ðeɪ] [went] , ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['dwindlɪŋ] .

they	went	,	shrinking	,	dwindling	.
他们	去	,	收缩	,	逐渐减少	.

地球、太阳和星星都离他而去，随着离去的距离，它们的外形也发生了变化，逐渐缩小、消失。

[ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd]['kɑːntənənts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [i'rʌptid] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [bɔɪld] [bɪ'fɔːr]

The	seas	and	continents	of	Earth	erupted	and	shook	and	boiled	before
这	海域	和	各大洲	的	地球	爆发	和	摇晃	和	煮沸	前

[ɜːrθ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Earth	faded	and	disappeared	.
地球	褪色	和	消失	.

地球的海洋和大陆在地球消逝消失之前，曾发生过喷发、震动和沸腾。

[ðə; ði][sʌn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['jeloʊ] [tuː; tə] [griːn] [tuː; tə] [bluː] ,

The	sun	changed	from	yellow	to	green	to	blue	,
这	太阳	已更改	从	黄色的	到	绿色的	到	蓝色的	,

太阳的颜色从黄色变成了绿色，最后变成了蓝色。

[tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][pɔɪnt][ʌv; əv] [braɪt] ['vaɪələt] [laɪt] [ðæt] ['reɪst] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ['fɪlɪŋ]

to	a	tiny	point	of	bright	violet	light	that	raced	away	into	the	blackness	filling
到	一个	微小的	观点	的	明亮的	紫色	光	那	比赛	离开	进入	这	黑	填充

[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɜːrθ] [hæd; həd] [dʌn] .

the	screen	and	faded	and	disappeared	as	Earth	had	done	.
这	屏幕	和	褪色	和	消失	作为	地球	有	完毕	.

变成一个微小的明亮紫色光点，迅速消失在充满屏幕的黑暗中，就像地球一样渐渐消失不见。

[ðen] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [wʌz; wəz] [blæk] , ['ʌtərli] , [kəm'pliːtli] , [ded] [blæk] .

Then	the	viewscreen	was	black	,	utterly	,	completely	,	dead	black	.
然后	这	显示屏	曾是	黑色的	,	完全地	,	完全地	,	死的	黑色的	.

然后屏幕就黑了，彻底的、完全的、死寂的黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [graʊnd] [kən'troʊl][wʌz; wəz]

And	the	communicator	that	had	connected	him	with	Ground	Control	was
和	这	沟通者	那	有	连接	他	和	地面	控制	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

而连接他和地面控制中心的通讯器却一片寂静。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [saʊnd] [ɔːr] [speɪs] ['stætɪk] .

without	the	faintest	whisper	of	background	sound	or	space	static	.
没有	这	最微弱	耳语	的	背景	声音	或者	空间	静止的	.

没有一丝背景噪音或太空噪声。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə]['gɑːrvɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

In	the	silence	the	voice	of	Harding	as	he	spoke	to	Garvin	came	through	the
在	这	沉默	这	嗓音	的	哈丁	作为	他	辐	到	加文	来了	通过	这

['spiːkər] ;

speaker	;
扬声器	;

寂静中，哈丁与加文的对话声通过扬声器传了出来；

['pʌz(ə)ld] , [ɪn'kredʒələs] , ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːkt] :

puzzled	,	incredulous	,	almost	shocked	:
困惑	,	难以置信	,	几乎	震惊	:

困惑、难以置信、几乎震惊：

" ['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [greɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Our	velocity	couldn't	have	been	that	great	—	and	the	sun	receded	into	the
"	我们的	速度	不能	有	到过	那	伟大的	—	和	这	太阳	消退	进入	这

[ˌʌltrə'vaɪələt] !

ultraviolet	!
紫外线	!

“我们的速度不可能那么快——而且太阳已经退入紫外线辐射区了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['futsteps] [ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [saʊnd]

"	There	was	the	quick	sound	of	hurrying	footsteps	then	the	more	distant	sound
"	那里	曾是	这	快的	声音	的	匆忙	脚步声	然后	这	更多的	遥远	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtɝz] [kiːz] ['biːɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

of	the	computer's	keys	being	operated	at	a	high	rate	of	speed	.
的	这	电脑的	钥匙	存在	经营的	在	一个	高的	速度	的	速度	.

“先是急促的脚步声，然后是远处电脑键盘快速敲击的声音。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ænsər]

He	wanted	to	ask	what	had	gone	wrong	but	he	knew	no	one	would	answer
他	通缉	到	问	什么	有	已消失	错误的	但	他	知道	不	一	会	回答

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他想问问到底出了什么问题，但他知道没有人会回答他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['kwestʃən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm] ['hɑːrdɪŋs]

And	it	would	be	a	pointless	question	—	it	was	obvious	from	Harding's
和	它	会	是	一个	无意义	问题	—	它	曾是	明显的	从	哈丁的

[toʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

tone	that	he	did	not	know	,
语气	那	他	做过	不是	知道	,

这个问题问得毫无意义——从哈丁的语气中可以明显看出他不知道。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mænz][fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

He	had	an	unpleasant	feeling	that	Man's	first	venture	into	another
他	有	一个	令人不快的	感觉	那	男人的	第一的	风险投资	进入	其他

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][hæd; həd] [prə'duːst] [ˌkætə'strɑːfɪk] [rɪ'zʌlts] .

dimension	had	produced	catastrophic	results	.
方面	有	生产	灾难性的	结果	.

他有一种不祥的预感，人类首次涉足另一个维度的尝试已经造成了灾难性的后果。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌn][ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['kwɪkli] — [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːrs]

What	had	caused	sun	and	Earth	to	disappear	so	quickly	—	and	what	force
什么	有	导致	太阳	和	地球	到	消失	所以	迅速地	—	和	什么	力量

[hæd; həd] ['rɪvn] [ænd; ənd] [dis'figəd] [ɜːrθ] ?

had	riven	and	disfigured	Earth	?
有	裂隙	和	毁容	地球	?

是什么原因导致太阳和地球如此迅速地消失？又是什么力量撕裂并扭曲了地球？

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋs] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] [ri'siːdɪŋ]

Then	he	realized	the	significance	of	Harding's	statement	about	the	sun	receding
然后	他	已实现	这	意义	的	哈丁的	陈述	关于	这	太阳	消退

['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌltrə'vaɪələt] .

into	the	ultraviolet	.
进入	这	紫外线	.

然后他意识到哈丁关于太阳向紫外线退去的言论的意义。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [və'lɑːsəti] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

If	the	ship	had	been	traveling	at	a	high	velocity	away	from	the	sun	,
如果	这	船	有	到过	旅行	在	一个	高的	速度	离开	从	这	太阳	,

如果这艘飞船当时正以极高的速度远离太阳飞行，

[ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]

the	wave	length	of	the	sun's	light	would	have	been	increased	in	proportion
这	海浪	长度	的	这	太阳的	光	会	有	到过	增加	在	部分

[tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	speed	of	the	ship	.
到	这	速度	的	这	船	.

太阳光的波长会随着船速的增加而成比例地增加。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [weɪv] [ˌɪnfrə'red][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm]

The	sun	should	have	disappeared	in	the	long	-	wave	infrared	end	of	the	spectrum
这	太阳	应该	有	消失	在	这	长的	-	海浪	红外线的	结尾	的	这	光谱

, [nɑːt][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [weɪv] [ˌʌltrə'vaɪələt] .

,	not	the	short	-	wave	ultraviolet	.
,	不是	这	短的	-	海浪	紫外线	.

太阳应该在光谱的长波红外线端消失，而不是在短波紫外线端消失。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ænd; ənd]

With	the	thought	came	the	explanation	of	the	way	the	continents	and
和	这	想法	来了	这	解释	的	这	方式	这	各大洲	和

['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['kwivəd] [ænd; ənd] [si:ðd] .

oceans	of	Earth	had	quivered	and	seethed	.
海洋	的	地球	有	颤抖	和	沸腾	.

想到这一点，便能解释地球大陆和海洋为何会颤抖翻腾。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [reɪndʒ][hæd; həd] ['ʃɔ:tnd] ['nɔ:rməli] ['vɪzəb(ə)l]['reɪz]['ɪntu:]

The	shifting	of	the	spectrum	range	had	shortened	normally	visible	rays	into
这	转变	的	这	光谱	范围	有	缩短	通常情况下	可见的	射线	进入

[ɪn'vɪzəbli] [ʃɔ:rt] [ˌʌltrə'vaɪələt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɔ:rmərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɔ:ŋ]

invisibly	short	ultraviolet	radiations	while	at	the	same	time	formerly	invisible	long
隐形地	短的	紫外线	辐射	尽管	在	这	相同的	时间	以前	无形的	长的

[ˌɪnfrə'red][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] ['ɪntu:]['vɪzəb(ə)l] [weɪv] [leŋθs] .

infrared	radiations	had	been	shortened	into	visible	wave	lengths	.
红外线的	辐射	有	到过	缩短	进入	可见的	海浪	长度	.

光谱范围的偏移将原本可见的光线缩短为不可见的短紫外线辐射，同时，原本不可见的长红外线辐射也缩短为可见波长。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [dɪs'pleɪsmənt] ['ɪntu:][ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˌʌltrə'vaɪələt]

There	had	been	a	continuous	displacement	into	and	past	the	ultraviolet
那里	有	到过	一个	连续的	位移	进入	和	过去的	这	紫外线

[ænd; ənd] [i:tʃ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [best][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] —

and	each	wave	length	would	have	reflected	best	from	a	different	place	—
和	每个	海浪	长度	会	有	反映	最好的	从	一个	不同的	地方	—

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

紫外线波段的辐射一直在不断扩散，每个波长的辐射在不同的地方反射效果最佳——例如山脉。

['væliz] , ['oʊʃnz] , [dɪ'zɜ:rts] , [wɔ:rm] ['eriəz] , [ku:l] ['eriəz] ,

valleys	,	oceans	,	deserts	,	warm	areas	,	cool	areas	,
山谷	,	海洋	,	沙漠	,	温暖的	区域	,	凉爽的	区域	,

山谷、海洋、沙漠、温暖地区、寒冷地区

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [prə'greʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌʌltrə'vaɪələt][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [i:tʃ] ['eriə] [ɪn]

—	and	the	steady	progression	into	the	ultraviolet	had	revealed	each	area	in
—	和	这	稳定的	进展	进入	这	紫外线	有	揭晓	每个	区域	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] ['mu:vmənt] .

quick	succession	and	given	the	appearance	of	agitated	movement	.
快的	演替	和	给定	这	外貌	的	激动	移动	.

——紫外线的持续照射使每个区域迅速显现出来，呈现出躁动不安的动态景象。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

So	there	was	no	catastrophe	and	everything	had	a	logical	explanation	.
所以	那里	曾是	不	灾难	和	一切	有	一个	逻辑	解释	.

所以并没有发生灾难，一切都有合理的解释。

[ɪk'sept] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['klɪrli]

Except	how	they	could	have	been	approaching	a	sun	that	he	had	seen	clearly
除了	如何	他们	可以	有	到过	接近	一个	太阳	那	他	有	已见	清楚地

,

,

,

只不过，他们怎么可能正接近他明明已经看清的那颗太阳呢?

['vɪzəbli] , ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

visibly	,	racing	away	from	them	.
明显地	,	赛车	离开	从	他们	.

明显地，他正飞快地逃离他们。

" ['ɛŋgəl] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Engle	—	"	The	voice	of	Harding	came	through	the	speaker	.
"	恩格尔	—	"	这	嗓音	的	哈丁	来了	通过	这	扬声器	.

"恩格尔——"哈丁的声音从扬声器里传了出来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	We're	going	back	into	normal	space	to	make	another	observation	.
"	是	去	后退	进入	普通的	空间	到	制作	其他	观察	.

"我们将返回正常空间进行另一次观测。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][wɪə(r)]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	don't	know	just	where	we	are	but	we're	certain	to	be	far	from	the
我	不	知道	只是	在哪里	我们	是	但	是	肯定	到	是	远的	从	这

['kruːzəz] .

cruisers	.
巡洋舰	.

我不知道我们具体在哪里，但我们肯定离巡洋舰很远。

[dəunt]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɔːr][və'lɑːsəti] . "

Don't	alter	our	course	or	velocity	.	"
不	改变	我们的	课程	或者	速度	.	"

不要改变我们的航向或速度。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	.

"是的，先生，"他说。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][æt; ət] - : - .

They	came	out	of	the	warp	at	11	:	53	.
他们	来了	出去	的	这	经	在	-	:	-	.

他们于 11:53 从曲速空间中出来。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɜːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ; [ə; eɪ] [diːp] ,

The	communicator	burped	suddenly	and	the	viewscreen	came	to	life	;	a	deep	,
这	沟通者	打嗝	突然	和	这	显示屏	来了	到	生活	;	一个	深的	,

[dʌl] [red] [ðæt] ['braɪtnd] ['kwɪkli] .

dull	red	that	brightened	quickly	.
乏味的	红色的	那	明亮	迅速地	.

通讯器突然发出"噗"的一声，显示屏亮了起来；先是深沉而暗淡的红色，然后迅速变亮。

[ə; eɪ]['taɪni][koʊl] [flerd] [ʌp] , ['swelɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə]

A	tiny	coal	flared	up	,	swelling	in	size	and	shifting	from	red	to	orange	to
一个	微小的	煤炭	喇叭口	向上	,	肿胀	在	尺寸	和	转变	从	红色的	到	橙子	到

['jeloʊ] — [ðə; ði][sʌn] .

yellow	—	the	sun	.
黄色的	—	这	太阳	.

一小块煤炭突然燃烧起来，体积不断膨胀，颜色也从红色变为橙色再变为黄色——这就是太阳。

[ɜːrθ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪzi] [red] [dɑːt] [ðæt] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

Earth	appeared	as	a	hazy	red	dot	that	enlarged	and	resolved	itself	into	a
地球	出现	作为	一个	朦胧	红色的	点	那	放大	和	已解决	本身	进入	一个

['plænɪt][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kɑːntənənts] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

planet	with	distorted	continents	that	trembled	and	changed	,
行星	和	扭曲	各大洲	那	颤抖	和	已更改	,

地球最初是一个模糊的红点，它逐渐扩大并清晰地呈现出来，变成了一个大陆扭曲变形、颤抖变化的星球。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

to	resume	their	natural	shapes	and	colors	.
到	恢复	他们的	自然的	形状	和	颜色	.

恢复其自然形状和颜色。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈevər] ,

Within	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**as**	**ever**	**,**
之内	一个	很少	秒	这	太阳	曾是	灼灼	作为	曾经	,

几秒钟后，太阳又像往常一样照耀大地。

[ɜːrθ] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [bluː] - [griːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv]

Earth	**loomed**	**large**	**and**	**blue**	**-**	**green**	**before**	**them**	**and**	**the**	**stars**	**of**
地球	迫近	大的	和	蓝色的	-	绿色的	前	他们	和	这	明星	的

[əˈraiən; ɔː-] [ˈglitəd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [bɪˈjɑːnd] .

Orion	**glittered**	**unchanged**	**beyond**	**.**
猎户座	闪闪发光	未更改	超过	.

地球在他们面前显得巨大而蓝绿色，猎户座的群星在远处闪烁，依旧如故。

[ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] .

Even	**their**	**position**	**in**	**space**	**was**	**the**	**same**	**—**	**they**	**had**	**not**	**moved**	**.**
甚至	他们的	位置	在	空间	曾是	这	相同的	—	他们	有	不是	已搬	.

甚至它们在空间中的位置也保持不变——它们没有移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slʌg] [ˈkruːzəz] [hæd; həd] .

But	**the**	**Slug**	**cruisers**	**had**	**.**
但	这	蛞蝓	巡洋舰	有	.

但"蛞蝓"巡洋舰却有。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfɔːrwərd] [pɔːrt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈvaɪələt] [heɪz] [ðæt]

One	**was**	**very**	**near**	**and**	**from**	**its**	**forward**	**port**	**came**	**the**	**violet**	**haze**	**that**
一	曾是	非常	靠近	和	从	它是	向前	港口	来了	这	紫色	阴霾	那

[ˈɔːlweɪz] [ˌpriˈsiːdid] [ə; eɪ] ['blɑːstə] [biːm] .

always	**preceded**	**a**	**blaster**	**beam**	**.**
总是	之前	一个	爆能枪	光束	.

其中一门炮离得很近，从它的前部射出一道紫色的雾气，这是爆能炮光束发射前的标志。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**escape**	**—**	**no**	**chance**	**at**	**all**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	逃脱	—	不	机会	在	全部	.

没有时间逃跑——一点机会都没有。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈɜːrdʒənt] :

He	**spoke**	**into**	**the**	**mike**	**,**	**harsh**	**and**	**urgent**	**:**
他	辐	进入	这	麦克风	,	残酷的	和	紧迫的	:

他对着麦克风说话，语气生硬而急促：

" [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrp] !

"	**Into**	**the**	**warp**	**!**
"	进入	这	经	!

"进入亚空间！"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['blɑːstə] [biːm] [ˈkʌmɪŋ] — [muːv] !

There's	**a**	**blaster**	**beam**	**coming**	**—**	**move**	**!**
有	一个	爆能枪	光束	未来	—	移动	!

有光束炮来了——快躲开！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [læst] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ,

"	**There**	**was**	**a**	**silence**	**from**	**below**	**that**	**seemed**	**to**	**last**	**an**	**eternity**	**,**
"	那里	曾是	一个	沉默	从	以下	那	似乎	到	最后的	一个	永恒	,

下方一片寂静，仿佛永无止境。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [slæpt] [ˈheɪstɪli] .

then	**the**	**sound**	**of**	**a**	**switch**	**being**	**slapped**	**hastily**	**.**
然后	这	声音	的	一个	转变	存在	被掌掴	草草	.

然后传来一阵急促的拍打开关的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði]['vaɪələt] [heɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:zər] [i'rʌptid] ['ɪntu:] [blu:] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['blɑ:stə] [bi:m]

the	violet	haze	before	the	cruiser	erupted	into	blue	fire	and	the	blaster	beam
这	紫色	阴霾	前	这	巡洋舰	爆发	进入	蓝色的	火	和	这	爆能枪	光束

[lænst] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

lanced	out	at	them	.
刺破	出去	在	他们	.

巡洋舰前的紫色薄雾爆发成蓝色火焰，爆能光束向他们射去。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['sʌmwer] [ə'stɜ:rn] .

It	struck	somewhere	astern	.
它	击	某处	倒车	.

它击中了船尾的某个地方。

[ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] ['ni:d(ə)l] [swʌŋ] ['dʒɜ:rkɪli][æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	power	output	needle	swung	jerkily	as	the	generators	went	out	and	the
这	力量	输出	针	摇摆	生硬地	作为	这	发电机	去	出去	和	这

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bætəriz] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəlz] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

emergency	batteries	took	the	heavy	load	of	the	shuttle's	operation	.
紧急情况	电池	采取	这	重的	加载	的	这	班车	手术	.

发电机停止运转，应急电池承担起航天飞机运行的重任，功率输出指针剧烈摆动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti]['ju:nɪts] ['si:st]

There	was	a	sensation	of	falling	as	the	ship's	artificial	gravity	units	ceased
那里	曾是	一个	感觉	的	坠落	作为	这	船的	人造的	重力	单位	停止

['fʌŋkʃnɪŋ] .

functioning	.
功能	.

飞船的人工重力装置停止工作后，人们感到一阵下坠感。

[ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['spi:kər] ['rætld] ['wɜ:rdləsli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:rd]

The	auxiliary	speaker	rattled	wordlessly	and	there	was	a	sound	like	a	hard
这	辅助的	扬声器	摇晃	无言	和	那里	曾是	一个	声音	喜欢	一个	难的

[rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

rush	of	wind	through	it	,
匆忙	的	风	通过	它	,

辅助扬声器无声地发出嘎嘎声，并传来像是强风呼啸而过的声音。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [kwɪk] ['bʌmpɪŋ] [saʊndz] .

accompanied	by	quick	bumping	sounds	.
伴随	经过	快的	碰撞	声音	.

伴随着快速的碰撞声。

[ðen] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][æz; əz]

Then	the	speaker	was	still	and	there	was	no	sound	of	any	kind	as
然后	这	扬声器	曾是	仍然	和	那里	曾是	不	声音	的	任何	种类	作为

[ðə; ði] ['vju:.skri:n] ['ʃɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌʌltrə'vaɪələt][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][stɑ:rz][ænd; ənd][sʌn]

the	viewscreen	shifted	into	the	ultraviolet	and	Earth	and	stars	and	sun
这	显示屏	转移	进入	这	紫外线	和	地球	和	明星	和	太阳

[wʌns] [ə'gen] ['reɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

once	again	raced	away	and	disappeared	in	the	blackness	.
一次	再次	比赛	离开	和	消失	在	这	黑	.

然后扬声器停止了工作，没有任何声音，屏幕切换到紫外线，地球、星星和太阳再次飞速掠过，消失在黑暗中。

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz][wɜːr; wər]

A	**myriad**	**of**	**lights**	**above**	**the**	**board**	**informed**	**him**	**the**	**generators**	**were**
一个	无数	的	灯	多于	这	木板	知情的	他	这	发电机	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	**,**
损毁	,

控制面板上方无数的指示灯告诉他，发电机已被摧毁。

[ðə; ði][stɜːrn]['sekʃ(ə)n] ['rɪdl] [ænd; ənd] ['erləs] , [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bætəriz] ['dæmɪdʒd][ænd; ənd]

the	**stern**	**section**	**riddled**	**and**	**airless**	**,**	**the**	**emergency**	**batteries**	**damaged**	**and**
这	船尾	部分	布满谜团	和	无气	,	这	紧急情况	电池	损坏的	和

[rɪ'djʊst] [tuː; tə]['kwɔːrtər] [tʃɑːrdʒ] ,

reduced	**to**	**quarter**	**charge**	**,**
减少	到	四分之一	收费	,

船尾部分布满弹孔且空气稀薄，应急电池损坏且电量仅剩四分之一。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ruːm] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd] ['erləs] .

the	**shuttle**	**room**	**punctured**	**and**	**airless**	**.**
这	穿梭	房间	刺破	和	无气	.

穿梭机舱被刺破，空气稀薄。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]['gɑːrvɪn][wɜːr; wər] [ded] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**Harding**	**and**	**Garvin**	**were**	**dead**	**.**
和	,	的	课程	,	哈丁	和	加文	是	死的	.

当然，哈丁和加文都已经去世了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l]['æŋgər] .

He	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**futile**	**anger**	**.**
他	毛毡	一个	涌	的	徒劳	愤怒	.

他感到一阵徒劳的愤怒涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ʌn'nesəseri] .

It	**had**	**all**	**been**	**unnecessary**	**.**
它	有	全部	到过	不必要	.

这一切都是不必要的。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

If	**only**	**they**	**had**	**not**	**considered**	**him**	**incompetent**	**to**	**be**	**entrusted**	**with**
如果	仅有的	他们	有	不是	经过考虑的	他	不称职的	到	是	受托	和

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [æn; ən]

anything	**more**	**than**	**the**	**ship's**	**operation**	**—**	**if**	**only**	**they**	**had**	**installed**	**an**
任何事物	更多的	比	这	船的	手术	—	如果	仅有的	他们	有	已安装	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [bɔːrd] ,

emergency	**switch**	**for**	**the**	**shuttle**	**by**	**his**	**control**	**board**	**,**
紧急情况	转变	为了	这	穿梭	经过	他的	控制	木板	,

如果他们当初没有认为他能力不足，不配负责飞船操作以外的任何事情——如果他们当初在他的控制面板旁安装一个穿梭机紧急开关——

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tuː] - ['sekənd] [dɪ'leɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ]

there	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**two**	**-**	**second**	**delay**	**following**	**his**	**order**	**and**	**they**
那里	会	不是	有	到过	这	二	-	第二	延迟	下列的	他的	命令	和	他们

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blɑːstə] [biːm] [strʌk] .

would	**have**	**been**	**safely**	**in**	**the**	**warp**	**before**	**the**	**blaster**	**beam**	**struck**	**.**
会	有	到过	安全	在	这	经	前	这	爆能枪	光束	击	.

如果他没有下达命令，就不会有那两秒钟的延迟，他们就能在爆能光束击中之前安全地进入曲速飞行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	they	had	not	trusted	him	with	responsibility	and	now	he	was
但	他们	有	不是	可信	他	和	责任	和	现在	他	曾是

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wɔːrp][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;

alone	in	a	space	warp	he	did	not	understand	;
独自的	在	一个	空间	经	他	做过	不是	理解	;

但他们没有信任他，没有赋予他责任，现在他独自一人身处一个他无法理解的空间扭曲之中；

[soʊl][ænd; ənd] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

sole	and	full	responsibility	for	the	shuttle	suddenly	in	his	hands	.
唯一	和	满的	责任	为了	这	穿梭	突然	在	他的	双手	.

突然间，航天飞机的全部责任都落在了他的肩上。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['preʃər] [suːt] .

He	considered	his	course	of	action	,	then	got	into	a	pressure	suit	.
他	经过考虑的	他的	课程	的	行动	,	然后	得到	进入	一个	压力	套装	.

他考虑了一下自己的行动方案，然后穿上了压力服。

['mægnɪts] [ɪn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ɪts] ['hevi] [buːts] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

Magnets	in	the	soles	of	its	heavy	boots	permitted	him	to	walk	in	the	absence
磁铁	在	这	鞋底	的	它是	重的	靴子	允许	他	到	走	在	这	缺席

[ʌv; əv]['grævətɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərˌruːm] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪkli] ['klɪkɪŋ]

of	gravity	and	he	went	to	the	interroom	airlock	with	metallically	clicking
的	重力	和	他	去	到	这	房间	气闸	和	金属	点击

[steps] .

steps	.
步骤	.

他沉重的靴子鞋底装有磁铁，使他能够在失重状态下行走，他迈着金属般咔哒作响的步伐走向了舱间气闸。

[hiː; hi][let][hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːmz]

He	let	himself	through	the	lock	and	walked	down	what	had	been	the	room's
他	让	他自己	通过	这	锁	和	步行	向下	什么	有	到过	这	房间的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他打开锁，沿着房间原来的墙壁走了下去。

[ðen] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] .

then	across	to	the	center	of	its	floor	.
然后	穿过	到	这	中心	的	它是	地面	.

然后穿过地板到达中心位置。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

But	for	the	fact	there	was	no	one	in	the	room	,
但	为了	这	事实	那里	曾是	不	一	在	这	房间	,

但事实上房间里空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	as	he	had	last	seen	it	.
它	曾是	作为	他	有	最后的	已见	它	.

一切都和他上次见到的一样。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [kəm'pjuːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːrdərli] [pə'ziʃənz]

The	shuttle	,	computer	,	and	other	equipment	stood	in	their	orderly	positions
这	穿梭	,	电脑	,	和	其他	设备	站立	在	他们的	秩序	职位

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['daiəlz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

with	their	lighted	dials	unchanged	.
和	他们的	照明	拨号盘	未更改	.

航天飞机、计算机和其他设备整齐地摆放在原位，指示灯一动不动。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gæʃ] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪnz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts]

Until	one	looked	at	the	gash	ripped	in	the	hull	and	saw	the	stains	along	its
直到	一	看起来	在	这	伤口	撕裂	在	这	船体	和	锯	这	污渍	沿着	它是

[edʒ] [wer] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .

edge	where	the	occupants	had	been	hurled	through	it	by	the	escaping	air	.
边缘	在哪里	这	居住者	有	到过	投掷	通过	它	经过	这	逃脱	空气	.

直到人们看到船体上撕裂的裂口，看到边缘的污渍，那是乘员被逸出的空气抛射出去留下的痕迹。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

He	went	on	to	the	next	room	and	the	next	.
他	去	在	到	这	下一个	房间	和	这	下一个	.

他接着去了下一个房间，然后又去了下一个。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] .

The	damage	increased	as	he	proceeded	toward	the	stern	.
这	损害	增加	作为	他	继续	朝向	这	船尾	.

随着他向船尾方向移动，损坏程度加剧。

[ðə; ði] ['paʊər] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz][wɜ:r; wər] [slaɪst] ['ɪntu:] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bætəriz] [ɪn]

The	power	generators	were	sliced	into	ribbons	and	the	emergency	batteries	in
这	力量	发电机	是	切片	进入	丝带	和	这	紧急情况	电池	在

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

such	condition	it	seemed	a	miracle	they	were	functioning	at	all	.
这样的	状况	它	似乎	一个	奇迹	他们	是	功能	在	全部	.

发电机被切成了碎片，应急电池也破损不堪，它们还能运转简直是个奇迹。

[ðə; ði]['draɪvz][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dæmɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl]

The	drives	had	received	the	greatest	damage	;	they	were	an	unrecognizable
这	驱动	有	已收到	这	最	损害	;	他们	是	一个	无法辨认

[mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

mass	of	wreckage	.
大量的	的	残骸	.

硬盘损坏最为严重，已经变成了一堆面目全非的残骸。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ru:m] , [ðer; ðər][tu:; tə] [ə'preɪz] [hɪz; ɪz]

He	made	his	way	back	to	the	shuttle	room	,	there	to	appraise	his
他	制成	他的	方式	后退	到	这	穿梭	房间	,	那里	到	评价	他的

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他回到接驳车候车室，在那里评估自己的处境。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [wen] [hɪz; ɪz] [glʌv] [bʌmpt]

He	reached	automatically	for	a	cigarette	and	stopped	when	his	glove	bumped
他	达到	自动地	为了	一个	卷烟	和	停止	什么时候	他的	手套	撞

[ðə; ði] [brest] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃər] [su:t] .

the	breast	plate	of	his	pressure	suit	.
这	胸部	盘子	的	他的	压力	套装	.

他下意识地伸手去拿香烟，但手套碰到压力服的胸甲时，他停住了。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ru:m] ['lɪvəbl] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

First	,	he	would	have	to	make	the	shuttle	room	livable	;	get	out	of	the
第一的	,	他	会	有	到	制作	这	穿梭	房间	宜居	;	得到	出去	的	这

['preʃər] [su:t] .

pressure	suit	.
压力	套装	.

首先，他必须让航天飞机舱变得适宜居住；脱掉压力服。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðæt]

He	would	have	to	question	the	computer	and	he	could	not	do	that
他	会	有	到	问题	这	电脑	和	他	可以	不是	做	那

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ,

with	the	thick	,
和	这	厚的	,

他必须向电脑提出问题，但他无法用厚厚的电脑做到这一点。

['klʌmzi] [glʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

clumsy	gloves	on	his	hands	.
笨拙	手套	在	他的	双手	.

他手上戴着笨重的手套。

[ðə; ði][dʒɑːb]['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

The	job	didn't	take	long	.
这	工作	没有	拿	长的	.

这项工作没花多长时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'per] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] - ['hɑːrdnɪŋ] ['plæstɪk] [spreɪ] .

There	were	repair	plates	on	the	ship	and	a	quick	-	hardening	plastic	spray	.
那里	是	维修	盘子	在	这	船	和	一个	快的	-	硬化	塑料	喷	.

船上备有修补板和速干塑料喷剂。

[hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði]['stɜːrnwərd] ['erlɑːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑːk]

He	closed	the	sternward	airlock	when	he	was	done	and	opened	the	airlock
他	关闭	这	船尾	气闸	什么时候	他	曾是	完毕	和	打开	这	气闸

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

leading	to	the	control	room	,
领导	到	这	控制	房间	,

他完成后关闭了船尾的气闸，然后打开了通往控制室的气闸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːks] [bɪ'jɑːnd] .

as	well	as	the	locks	beyond	.
作为	出色地	作为	这	锁	超过	.

以及更远处的锁。

[er] [fɪld] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]['oʊvər] - [ɔːl] [lɔːs] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] .

Air	filled	the	shuttle	room	,	with	only	a	minor	over	-	all	loss	of	air	pressure	.
空气	已填	这	穿梭	房间	,	和	仅有的	一个	次要的	超过	-	全部	损失	的	空气	压力	.

航天飞机舱内充满了空气，整体气压仅有轻微下降。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][suːt] ,

He	removed	the	suit	,
他	已移除	这	套装	,

他脱下了西装。

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mæg'netɪk][səʊls][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]

attached	a	pair	of	magnetic	soles	to	his	shoes	so	he	could	operate	the
随附的	一个	一对	的	磁的	鞋底	到	他的	鞋	所以	他	可以	操作	这

[kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,

keys	of	the	computer	without	the	movements	sending	him	floating	away	,
钥匙	的	这	电脑	没有	这	移动	发送	他	漂浮的	离开	,

他在鞋子上装了一双磁性鞋底，这样他就可以操作电脑键盘而不会因为动作而飘走。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	went	to	it	.
和	去	到	它	.

然后就去了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	been	permitted	to	touch	it	before	,
他	有	绝不	到过	允许	到	触碰	它	前	,

他以前从未被允许碰过它。

[nɔːr]['iːv(ə)n][stænd][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [lʊkt] [laɪk] .

nor	even	stand	close	enough	to	see	what	the	keyboard	looked	like	.
也不	甚至	站立	关闭	足够的	到	看	什么	这	键盘	看起来	喜欢	.

甚至都没能靠近到足以看清键盘长什么样。

[naʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wʌz; wəz]['maɪnər]

Now	,	he	saw	that	the	alphabetical	portion	of	the	keyboard	was	minor
现在	,	他	锯	那	这	按字母顺序排列	部分	的	这	键盘	曾是	次要的

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] ,

compared	with	the	mathematical	portion	,
比较的	和	这	数学	部分	,

现在，他发现键盘上的字母部分与数学部分相比微不足道。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

many	of	the	symbols	strange	to	him	.
许多	的	这	符号	奇怪的	到	他	.

对他来说，这些符号大多都很陌生。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪp] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	operation	of	an	interplanetary	ship	required	a	certain	knowledge	of
这	手术	的	一个	星际	船	必需的	一个	肯定	知识	的

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

操作星际飞船需要一定的数学知识。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] .

but	not	the	kind	used	by	theoretical	physicists	.
但	不是	这	种类	用过的	经过	理论	物理学家	.

但不是理论物理学家使用的那种。

[hiː; hi] [taɪpt] , ['daʊtfəli] :

He	typed	,	doubtfully	:
他	打字	,	怀疑地	:

他犹豫地打字道：

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ænsər] ['kwestʃənz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [nɑːn] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

ARE	YOU	CAPABLE	OF	ANSWERING	QUESTIONS	PRESENTED	IN	NON	-	MATHEMATICAL
是	你	有能力的	的	回答	问题	呈现	在	非	-	数学

[fɔːrm] ?

FORM	?
形式	?

您是否能够回答以非数学形式提出的问题?

[ðə; ði][wɜːrd] , [jes] ,

The	word	,	YES	,
这	单词	,	是的	,

那个词，是的

[ə'pɪrd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]

appeared	at	once	in	the	answer	panel	and	relief	came	to	him	like	the
出现	在	一次	在	这	回答	控制板	和	宽慰	来了	到	他	喜欢	这

['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

lifting	of	a	heavy	burden	.
举重	的	一个	重的	负担	.

答案立即出现在答案面板上，他如释重负，感觉像是卸下了千斤重担。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp][æz; əz] ['hɑːrdɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

The	computer	knew	as	much	about	the	space	warp	as	Harding	or	anyone	else	.
这	电脑	知道	作为	很多	关于	这	空间	经	作为	哈丁	或者	任何人	别的	.

计算机对空间扭曲的了解并不比哈丁或其他人少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪv][kən'troʊlz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ]
It **was** **connected** **with** **his** **drive** **controls** **and** **instruments** **and** **knew** **how**
它 曾是 连接 和 他的 驾驶 控制 和 仪器 和 知道 如何
[fɑːr] ,
far **,**
远的 ,

它与他的驾驶控制系统和仪表相连，知道他行驶了多远。

[haʊ] [fæst] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
how **fast** **,** **and** **in** **what** **directions** **the** **flight** **had** **taken** **place** **.**
如何 快速地 , 和 在 什么 方向 这 航班 有 已采取 地方 .

飞行速度有多快，飞行方向是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['bluːprints][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
It **had** **even** **been** **given** **blueprints** **of** **the** **ship's** **construction** **,**
它 有 甚至 到过 给定 蓝图 的 这 船的 建造 ,

他们甚至还拿到了这艘船的建造蓝图。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp] ,
in **case** **the** **structure** **of** **the** **ship** **should** **affect** **the** **ship's** **performance** **in** **the** **warp** **,**
在 案件 这 结构 的 这 船 应该 影响 这 船的 表现 在 这 经 ,

如果舰船结构影响到舰船在曲速航行时的性能，

[ænd; ənd] [nuː] ['evri] [nʌt] , [boʊlt] , [pleɪt] [ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and **knew** **every** **nut** **,** **bolt** **,** **plate** **and** **dimension** **in** **the** **ship** **.**
和 知道 每一个 坚果 , 螺栓 , 盘子 和 方面 在 这 船 .

他对船上的每一个螺母、螺栓、钢板和尺寸都了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wen]
There **was** **supposed** **to** **be** **a** **certain** **method** **of** **procedure** **when**
那里 曾是 据称 到 是 一个 肯定 方法 的 程序 什么时候
['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] .
questioning **the** **computer** **.**
提问 这 电脑 .

对计算机提出质疑时，应该遵循一定的程序方法。

" [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [θɪŋk] , " ['gɑːrvɪn][hæd; həd][wʌns] [sed] .
" **It** **knows** **—** **but** **it** **can't** **think** **,** **"** **Garvin** **had** **once** **said** **.**
" 它 知道 — 但 它 不能 思考 , " 加文 有 一次 说 .

“它知道——但它不会思考，”加文曾说过。

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt]['deɪtə][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [kən'klʊʒənz]
" **It** **lacks** **the** **initiative** **to** **correlate** **data** **and** **arrive** **at** **conclusions**
" 它 缺乏 这 倡议 到 相关 数据 和 到达 在 结论
[ən'les] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
unless **the** **procedure** **of** **correlation** **is** **given** **it** **in** **detail** **.**
除非 这 程序 的 相关性 是 给定 它 在 细节 .

“除非详细给出关联数据的步骤，否则它缺乏关联数据并得出结论的主动性。”

" [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['aʊtlaɪn][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Perhaps** **he** **could** **manage** **to** **outline** **some** **method** **of** **correlation** **for** **the**
" 也许 他 可以 管理 到 大纲 一些 方法 的 相关性 为了 这
[kəm'pjuːtər] .
computer **.**
电脑 .

“或许他能设法为计算机勾勒出一些相关性方法。”

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :
The **facts** **of** **his** **predicament** **were** **simple** **enough** **:**
这 事实 的 他的 困境 是 简单的 足够的 :

他所处的困境其实很简单：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['miːdiəm] [kɔːld] " [ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] .

He	was	in	an	unknown	medium	called	"	the	Space	Warp	.
他	曾是	在	一个	未知	中等的	称为	"	这	空间	经	.

他身处一个名为"空间扭曲"的未知介质中。

" ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'kɜːrd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ]

"	Something	not	anticipated	occurred	when	a	ship	went	into	the	warp	and	Harding
"	某物	不是	预期	发生	什么时候	一个	船	去	进入	这	经	和	哈丁

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

had	not	yet	solved	the	mystery	when	he	died	.
有	不是	然而	已解决	这	神秘	什么时候	他	死亡	.

"当一艘飞船进入曲速航行时，发生了一件意想不到的事情，而哈丁在去世时还没有解开这个谜团。"

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [bʌt; bət][hiː; hi]

The	physicists	in	Observation	would	be	able	to	find	the	answer	but	he
这	物理学家	在	观察	会	是	有能力的	到	寻找	这	回答	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm] .

could	not	ask	them	.
可以	不是	问	他们	.

观测站的物理学家们能够找到答案，但他却无法向他们请教。

[ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

The	forward	movement	of	the	ship	was	not	transferred	with	it	into	the
这	向前	移动	的	这	船	曾是	不是	转移	和	它	进入	这

[wɔːrp][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [slʌg] ['kruːzəz] [wʊd]

warp	and	if	he	emerged	into	normal	space	the	waiting	Slug	cruisers	would
经	和	如果	他	出现	进入	普通的	空间	这	等待	蛞蝓	巡洋舰	会

[dɪs'ɪntɪgreɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [θriː] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

disintegrate	him	before	he	spoke	three	words	to	Observation	.
瓦解	他	前	他	辐	三	字	到	观察	.

飞船的前进动力并没有随着它进入曲速空间而转移，如果他出现在正常空间，等待着的蛞蝓巡洋舰会在他向观察员说出三个字之前就把他分解掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv]['peɪpər][baɪ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

There	was	a	pencil	and	a	tablet	of	paper	by	the	computer	.
那里	曾是	一个	铅笔	和	一个	药片	的	纸	经过	这	电脑	.

电脑旁边放着一支铅笔和一张纸。

[hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dæmɪdʒd]

He	used	them	to	calculate	the	time	at	which	the	charge	in	the	damaged
他	用过的	他们	到	计算	这	时间	在	哪个	这	收费	在	这	损坏的

['bætəriz] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [loʊ] ,

batteries	would	reach	a	critical	low	,
电池	会	抵达	一个	批判的	低的	,

他利用这些数据计算出受损电池的电量何时会降至临界低值。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

beyond	which	the	charge	would	be	insufficient	to	activate	the	shuttle	.
超过	哪个	这	收费	会	是	不足的	到	激活	这	穿梭	.

超过这个值，电量将不足以启动航天飞机。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] - : - .

The	answer	was	13	:	53	.
这	回答	曾是	-	:	-	.

答案是 13:53。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][æt; ət] - : - [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

He	would	have	to	go	out	of	the	warp	at	13	:	53	or	remain	in	it	forever	.
他	会	有	到	去	出去	的	这	经	在	-	:	-	或者	保持	在	它	永远	.

他必须在 13:53 离开曲速空间，否则将永远留在其中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ækt] .

He	had	a	great	deal	less	than	two	hours	in	which	to	act	.
他	有	一个	伟大的	交易	较少的	比	二	小时	在	哪个	到	行为	.

他只有不到两个小时的行动时间。

[hiː; hi] [taɪpt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] :

He	typed	the	first	question	to	the	computer	:
他	打字	这	第一的	问题	到	这	电脑	:

他向电脑输入了第一个问题:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ['relətɪv] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ?

WHAT	IS	THE	POSITION	OF	THIS	SHIP	RELATIVE	TO	NORMAL	SPACE	?
什么	是	这	位置	的	这	船	相对的	到	普通的	空间	?

这艘飞船相对于正常空间的位置是什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][æt; ət][wʌns] ;

The	answer	appeared	on	the	panel	at	once	;
这	回答	出现	在	这	控制板	在	一次	;

答案立即出现在屏幕上;

[ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [tɔːrd]

the	coordinates	of	a	position	more	than	a	light	-	year	toward
这	坐标	的	一个	位置	更多的	比	一个	光	-	年	朝向

[ɔ'fjuːkəs] .

Ophiuchus	.
蛇夫座	.

位于蛇夫座方向超过一光年的位置坐标。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erər] .

He	stared	at	the	answer	,	feeling	it	must	be	an	error	.
他	凝视	在	这	回答	,	感觉	它	必须	是	一个	错误	.

他盯着答案看了好一会儿，觉得这一定是哪里错了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['erər] — [ðə; ði][kəm'pjuːtər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

But	it	could	not	be	an	error	—	the	computer	did	not	make	mistakes	.
但	它	可以	不是	是	一个	错误	—	这	电脑	做过	不是	制作	错误	.

但这不可能是错误——电脑不会出错。

[haʊ] , [ðen] ,

How	,	then	,
如何	,	然后	,

那么，该如何呢?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæv; həv] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ɪts]['sekənd] [steɪ] [ɪn]

could	the	ship	have	traveled	more	than	a	light	-	year	during	its	second	stay	in
可以	这	船	有	旅行	更多的	比	一个	光	-	年	期间	它是	第二	停留	在

[ðə; ði][wɔːrp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪ] ?

the	warp	when	it	had	not	moved	at	all	during	the	first	stay	?
这	经	什么时候	它	有	不是	已搬	在	全部	期间	这	第一的	停留	?

这艘飞船在第二次进入亚空间时，是否有可能航行超过一光年，而它在第一次进入亚空间时却一动不动?

[hæd; həd][sʌm; səm]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['entərd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

Had	some	factor	of	the	warp	unknown	to	him	entered	the	picture	?
有	一些	因素	的	这	经	未知	到	他	进入	这	图片	?

是否有他所不知道的某种扭曲因素介入其中?

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [hiː; hi] [taɪpt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

As	a	check	he	typed	another	question	:
作为	一个	查看	他	打字	其他	问题	:

为了确认，他又输入了一个问题:

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['relətɪv] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ,

WHAT	WAS	OUR	POSITION	,	RELATIVE	TO	NORMAL	SPACE	,
什么	曾是	我们的	位置	,	相对的	到	普通的	空间	,

我们相对于正常空间的位置是什么?

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʃʌt(ə)l] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrp] ?

IMMEDIATELY	BEFORE	THIS	SHIP	WAS	SHUTTLED	BACK	OUT	OF	THE	WARP	?
立即地	前	这	船	曾是	往返	后退	出去	的	这	经	?

就在这艘飞船被送回曲速空间之前?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪt] - [deɪz] [tɔːrd] [ɔ'fjuːkəs] .

The	answer	was	a	position	light	-	days	toward	Ophiuchus	.
这	回答	曾是	一个	位置	光	-	天	朝向	蛇夫座	.

答案是位于蛇夫座附近几个光日的位置。

[hiː; hi] [taɪpt] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	typed	:	IMPOSSIBLE	.
他	打字	:	不可能的	.

他输入:不可能。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [rɪ'plaɪd] : [ðɪs] ['steɪtmənt] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] ['priːviəs] ['deɪtə] .

The	computer	replied	:	THIS	STATEMENT	CONFLICTS	WITH	PREVIOUS	DATA	.
这	电脑	回复	:	这	陈述	冲突	和	以前的	数据	.

电脑回复:此声明与先前数据相矛盾。

[hiː; hi] [riː'kɔːld] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːlti] [ɔːr] [əb'skjʊr]

He	recalled	the	importance	of	keeping	the	computer	free	of	all	faulty	or	obscure
他	召回	这	重要性	的	保持	这	电脑	自由的	的	全部	故障	或者	朦胧

['deɪtə][ænd; ənd] [taɪpt] ['kwɪkli] :

data	and	typed	quickly	:
数据	和	打字	迅速地	:

他想起保持电脑数据畅通无阻的重要性,于是快速打字:

['kæns(ə)l] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənt] .

CANCEL	CONFLICTING	STATEMENT	.
取消	冲突	陈述	.

取消冲突声明。

[kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənt] ['kænsəld] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] .

CONFLICTING	STATEMENT	CANCELED	,	it	replied	.
冲突	陈述	取消	,	它	回复	.

它回复说,相互矛盾的声明已被取消。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .

He	tried	another	tack	.
他	尝试	其他	钉	.

他尝试了另一种方法。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]

THIS	SHIP	EMERGED	FROM	THE	SPACE	WARP	INTO	THE	SAME	NORMAL	SPACE	POSITION
这	船	出现	从	这	空间	经	进入	这	相同的	普通的	空间	位置

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrp] .

IT	HAD	OCCUPIED	BEFORE	GOING	INTO	THE	WARP	.
它	有	占领	前	去	进入	这	经	.

这艘飞船从空间扭曲中出现,回到了进入扭曲之前所处的正常空间位置。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

He	thought	the	computer	would	proceed	to	give	him	some	sort	of	an
他	想法	这	电脑	会	继续	到	给	他	一些	种类	的	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他以为电脑会给他一些解释。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːn] - [rɪ'plaɪd] : ['deɪtə] [ək'nɑːlɪdʒd] .
Instead , it non - committally replied : DATA ACKNOWLEDGED .
反而 , 它 非 - 承诺 回复 : 数据 已确认 .

相反，它只是含糊其辞地回复：数据已确认。

[hiː; hi] [taɪpt] : [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [speɪs] [wɔːrp] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs]
He typed : EXPLAIN THIS DISCREPANCY BETWEEN SPACE WARP AND NORMAL SPACE
他 打字 : 解释 这 差异 之间 空间 经 和 普通的 空间
[pə'ziʃənz] .
POSITIONS .
职位 .

他输入：解释空间扭曲和正常空间位置之间的这种差异。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] : [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [dɪ'skrepənsi] .
It answered : INSUFFICIENT DATA TO ACCOUNT FOR DISCREPANCY .
它 回答 : 不足的 数据 到 帐户 为了 差异 .

它的回答是：数据不足，无法解释差异。

[hiː; hi] [æskt] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
He asked , HOW DID YOU DETERMINE OUR PRESENT POSITION ?
他 问 , 如何 做过 你 决定 我们的 展示 位置 ?

他问道："你们是如何确定我们目前所处位置的？"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] : [baɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
It replied : BY TRIANGULATION , BASED ON THE RECESSION OF EARTH , THE SUN ,
它 回复 : 经过 三角测量 , 基于 在 这 经济衰退 的 地球 , 这 太阳 ,
['siəriəs] , [ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːrz] .
SIRIUS , ORION , AND OTHER STARS .
天狼星 , 猎户座 , 和 其他 明星 .

它回答说：通过三角测量法，根据地球、太阳、天狼星、猎户座和其他恒星的退行运动来确定位置。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [sʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌltrə'vaɪələt] , [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] .
BUT THE RECEDING SUN WENT INTO THE ULTRAVIOLET , he objected .
但 这 消退 太阳 去 进入 这 紫外线 , 他 反对 .

但他反驳道，落日最终会进入紫外线辐射中。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nɑːn] - [kɑmətəl] , ['deɪtə] [ək'nɑːlɪdʒd] .
Again it answered with the non - commital , DATA ACKNOWLEDGED .
再次 它 回答 和 这 非 - 承诺 , 数据 已确认 .

它再次以模棱两可的回答回应："数据已确认"。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðɪs] ['deɪtə] ?
DID YOU ALREADY HAVE THIS DATA ?
做过 你 已经 有 这 数据 ?

您之前已经有这些数据了吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[jes] .
YES .
是的 .

是的。

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [sʌn] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌʌltrə'vaɪələt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
EXPLAIN WHY THE RECEDING SUN SHIFTED INTO THE ULTRAVIOLET INSTEAD OF THE
解释 为什么 这 消退 太阳 转移 进入 这 紫外线 反而 的 这
[ˌɪnfrə'red] .
INFRARED .
红外线的 .

解释为什么太阳退去时辐射的波段变成了紫外线而不是红外线。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] : ['deɪtə] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	replied	:	DATA	INSUFFICIENT	TO	ARRIVE	AT	LOGICAL	EXPLANATION	.
它	回复	:	数据	不足的	到	到达	在	逻辑	解释	.

它回复说：数据不足以得出合乎逻辑的解释。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['pɔndərɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

He	paused	,	pondering	his	next	move	.
他	暂停	,	沉思	他的	下一个	移动	.

他停顿了一下，思考下一步该怎么做。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] .

Time	was	speeding	by	and	he	was	learning	nothing	of	value	.
时间	曾是	超速	经过	和	他	曾是	学习	没有什么	的	价值	.

时间飞逝，他却一无所获。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp] [wer]

He	would	have	to	move	the	ship	to	some	place	in	the	warp	where
他	会	有	到	移动	这	船	到	一些	地方	在	这	经	在哪里

[ɪ'mɜːrdʒəns] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wʊd] [nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['blɑːstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg]

emergence	into	normal	space	would	not	put	him	under	the	blasters	of	the	Slug
出现	进入	普通的	空间	会	不是	放	他	在下面	这	爆能枪	的	这	蛞蝓

['kruːzəz] .

cruisers	.
巡洋舰	.

他必须把飞船移动到亚空间中的某个地方，这样当他回到正常空间时，就不会落入蛞蝓巡洋舰的炮火之下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	could	not	know	where	to	move	the	ship	until	he	knew	where	the	ship
他	可以	不是	知道	在哪里	到	移动	这	船	直到	他	知道	在哪里	这	船

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

was	at	the	present	.
曾是	在	这	展示	.

他只有知道船现在在哪里，才能知道应该把船开到哪里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brˈliːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ,

He	did	not	believe	it	was	in	the	position	given	him	by	the	computer	,
他	做过	不是	相信	它	曾是	在	这	位置	给定	他	经过	这	电脑	,

他不相信自己处于电脑分配的位置。

[ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [speɪs] [wɔːrp][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ]

and	its	original	space	warp	position	had	certainly	not	been	the	one	given	by
和	它是	原来的	空间	经	位置	有	当然	不是	到过	这	一	给定	经过

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

the	computer	.
这	电脑	.

而它最初的空间扭曲位置肯定不是计算机给出的位置。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][juːz][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

The	computer	did	not	have	the	ability	to	use	its	knowledge	to	explain
这	电脑	做过	不是	有	这	能力	到	使用	它是	知识	到	解释

[ˌkɑːntrə'dɪktərɪ] ['deɪtə] .

contradictory	data	.
矛盾的	数据	.

计算机没有能力运用其知识来解释相互矛盾的数据。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðer; ðər] [speɪs] [wɔːrp] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] [ʌv; əv]

It	had	been	ordered	to	compute	their	space	warp	position	by	triangulation	of
它	有	到过	订购	到	计算	他们的	空间	经	位置	经过	三角测量	的

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði]

the	receding	sun	and	stars	and	was	not	at	all	disturbed	by	the
这	消退	太阳	和	明星	和	曾是	不是	在	全部	不安	经过	这

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] .

contradicting	shift	of	the	sun	into	the	ultraviolet	.
矛盾的	转移	的	这	太阳	进入	这	紫外线	.

它奉命通过对远离的太阳和恒星进行三角测量来计算其空间扭曲位置，并且丝毫没有受到太阳向紫外线方向偏移这一矛盾现象的干扰。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [beɪst]

Suppose	it	had	been	ordered	to	calculate	their	position	by	computations	based
认为	它	有	到过	订购	到	计算	他们的	位置	经过	计算	基于

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ænd; ənd][stɑːrz] - ['spektrəm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌltrə'vaɪələt] ?

on	the	shift	of	the	sun's	and	stars	'	spectrum	into	the	ultraviolet	?
在	这	转移	的	这	太阳的	和	明星	-	光谱	进入	这	紫外线	?

假设它的指令是根据太阳和恒星光谱向紫外线的偏移来计算它们的位置呢?

[hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] : [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	asked	it	:	WHAT	IS	OUR	POSITION	,
他	问	它	:	什么	是	我们的	位置	,

他问道：我们的立场是什么?

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [jʊr; jər] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv]

IGNORING	THE	TRIANGULATION	AND	BASING	YOUR	COMPUTATIONS	ON	THE	SHIFT	OF
忽略	这	三角测量	和	立足	你的	计算	在	这	转移	的

[ðə; ði] ['spɛktrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ə'raiən; ɔːˌ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] ?

THE	SPECTRUMS	OF	THE	SUN	AND	ORION	INTO	THE	ULTRAVIOLET	?
这	光谱	的	这	太阳	和	猎户座	进入	这	紫外线	?

忽略三角测量，而是基于太阳和猎户座光谱向紫外线的偏移进行计算?

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [tuː] [laɪt] - ['jɪrz]

It	gave	him	the	coordinates	of	a	position	almost	two	light	-	years
它	给予	他	这	坐标	的	一个	位置	几乎	二	光	-	年

[tɔːrd] [ə'raiən; ɔːˌ-] .

toward	Orion	.
朝向	猎户座	.

它给了他一个坐标，这个位置距离猎户座大约两光年。

[ðə; ði][traɪˌæŋgju'leɪʃn] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [æt; ət]

The	triangulation	computations	had	shown	the	ship	to	be	going	backward	at
这	三角测量	计算	有	所示	这	船	到	是	去	落后	在

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ;

many	times	the	speed	of	light	;
许多	时代	这	速度	的	光	;

三角测量计算表明，这艘船正以光速的数倍向后航行;

[ðə; ði] ['spektrəm] - [ʃɪft] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]

the	spectrum	-	shift	computations	showed	it	to	be	going	forward	with
这	光谱	-	转移	计算	显示	它	到	是	去	向前	和

[ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .

approximately	the	same	speed	.
大约	这	相同的	速度	.

频谱偏移计算表明，它正以大致相同的速度向前推进。

[ðɪs] [ʃɪp] ['kænɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [pə'ziʃənz] [θriː] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑːrt] .

THIS	SHIP	CANNOT	SIMULTANEOUSLY	BE	IN	TWO	POSITIONS	THREE	LIGHT	-	YEARS	APART	.
这	船	不能	同时地	是	在	二	职位	三	光	-	年	除	.

这艘飞船不可能同时出现在相距三光年的两个位置。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] .

NEITHER	**CAN**	**IT**	**SIMULTANEOUSLY**	**BE**	**GOING**	**FORWARD**	**AND**	**BACKWARD**	**.**
两者都不	能	它	同时地	是	去	向前	和	落后	.

它既不能向前移动，也不能向后移动。

['deɪtə] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] .

DATA	**ACKNOWLEDGED**	**,**	**it**	**agreed**	**.**
数据	已确认	,	它	同意	.

数据已确认，对方表示同意。

[juːz] [ðæt] ['deɪtə][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'ziʃənz] [juː; jʊ]

USE	**THAT**	**DATA**	**TO**	**EXPLAIN**	**THE**	**CONTRADICTIONS**	**OF**	**THE**	**TWO**	**POSITIONS**	**YOU**
使用	那	数据	到	解释	这	矛盾	的	这	二	职位	你

[kəm'pjuːtɪd] .

COMPUTED	**.**
计算	.

利用这些数据解释你计算出的两种立场之间的矛盾。

['deɪtə] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .

DATA	**INSUFFICIENT**	**TO**	**ARRIVE**	**AT**	**LOGICAL**	**EXPLANATION**	**,**	**it**	**answered**	**.**
数据	不足的	到	到达	在	逻辑	解释	,	它	回答	.

它回答说，数据不足以得出合乎逻辑的解释。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ?

ARE	**YOU**	**CERTAIN**	**THERE**	**WAS**	**NO**	**ERROR**	**IN**	**YOUR**	**CALCULATIONS**	**?**
是	你	肯定	那里	曾是	不	错误	在	你的	计算	?

你确定你的计算没有错误吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erər] .

THERE	**WAS**	**NO**	**ERROR**	**.**
那里	曾是	不	错误	.

没有出现错误。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ,

DO	**YOU**	**KNOW**	**THAT**	**IF**	**WE**	**DROPPED**	**BACK**	**INTO**	**NORMAL**	**SPACE**	**,**
做	你	知道	那	如果	我们	掉落	后退	进入	普通的	空间	,

你知道如果我们回到正常空间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

IT	**WOULD**	**BE**	**AT**	**NEITHER**	**OF**	**THE**	**POSITIONS**	**YOU**	**GAVE**	**ME**	**?**
它	会	是	在	两者都不	的	这	职位	你	给予	我	?

它既不是你给我的那两个位置，也不是其他任何位置?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] : ['deɪtə] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] [tuː]

It	**replied**	**with**	**the**	**characteristic**	**single**	**-**	**mindedness**	**:**	**DATA**	**SHOWS**	**OUR**	**TWO**
它	回复	和	这	特征	单身的	-	心智	:	数据	演出	我们的	二

[pə'ziʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n] .

POSITIONS	**TO**	**BE**	**THOSE**	**GIVEN**	**.**
职位	到	是	那些	给定	.

它以一贯的坚定态度回复道：数据显示我们的两个立场就是所给出的。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .

He	**paused**	**again**	**.**
他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] ['noʊwer] [waɪl] [taɪm] [fled] [baɪ] .

He	**was**	**still**	**getting**	**nowhere**	**while**	**time**	**fled**	**by**	**.**
他	曾是	仍然	获得	无处	尽管	时间	逃亡	经过	.

时间一分一秒地过去，他却依然一事无成。

[haʊ] ['swɪftli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd] [pæs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]

How	swiftly	less	than	a	hundred	minutes	could	pass	when	they	were	all	a
如何	迅速地	较少的	比	一个	百	分钟	可以	经过	什么时候	他们	是	全部	一个

[mæn][hæd; həd][left][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

man	had	left	to	him	.	.	.	.
男人	有	左边	到	他	.	.	.	.

当一个人所剩无几时，不到一百分钟的时间竟会如此飞逝.....

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'rɑːnɪk][tʃaɪld] .

The	computer	was	a	genius	with	the	mental	initiative	of	a	moronic	child	.
这	电脑	曾是	一个	天才	和	这	精神的	倡议	的	一个	愚蠢	孩子	.

这台电脑虽然是个天才，但智力却像个白痴孩子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

It	could	find	the	answer	for	him	but	first	he	would	have	to	take
它	可以	寻找	这	回答	为了	他	但	第一的	他	会	有	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

it	by	the	hand	and	lead	it	in	the	right	direction	.
它	经过	这	手	和	带领	它	在	这	正确的	方向	.

它或许能帮他找到答案，但他首先必须牵着它的手，引导它走向正确的方向。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːrp] .

To	do	that	he	would	have	to	know	more	about	the	warp	.
到	做	那	他	会	有	到	知道	更多的	关于	这	经	.

为此，他需要了解更多关于亚空间的信息。

[hiː; hi] [roʊt] : [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp]

He	wrote	:	EXPLAIN	THE	NATURE	OF	THE	SPACE	WARP
他	写道	:	解释	这	自然	的	这	空间	经

他写道：解释空间扭曲的本质

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] ['haɪər] [ðæn; ðən]

AS	SIMPLY	AS	POSSIBLE	AND	WITHOUT	USING	MATHEMATICS	HIGHER	THAN
作为	简单地	作为	可能的	和	没有	使用	数学	更高	比

['ældʒɪbrə] .

ALGEBRA	.
代数	.

尽可能简单明了，并且不使用高于代数的数学知识。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] : [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .

It	answered	at	once	:	THIS	CANNOT	BE	DONE	.
它	回答	在	一次	:	这	不能	是	完毕	.

它立即回答：这不可能做到。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [riːd] - : - .

The	chronometer	read	12	:	30	.
这	计时器	读	-	:	-	.

计时器显示时间为 12:30。

[hiː; hi] [taɪpt] :

He	typed	:
他	打字	:

他输入：

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] - : - .

THIS	SHIP	WILL	HAVE	TO	RETURN	TO	NORMAL	SPACE	NO	LATER	THAN	13	:	53	.
这	船	将要	有	到	返回	到	普通的	空间	不	之后	比	-	:	-	.

这艘飞船必须在 13:53 之前返回正常空间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp] .

IT	MUST	BE	MOVED	TO	A	DIFFERENT	POSITION	WHILE	STILL	IN	THE	WARP	.
它	必须	是	已搬	到	一个	不同的	位置	尽管	仍然	在	这	经	.

必须在扭曲状态下将其移动到不同的位置。

['deɪtə] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] .
DATA ACKNOWLEDGED , it replied .
数据 已确认 , 它 回复 .

它回复说："数据已确认。"

[ðɪs] [ʃɪp] ['kænɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
THIS SHIP CANNOT OCCUPY TWO POSITIONS AT THE SAME TIME .
这 船 不能 占据 二 职位 在 这 相同的 时间 .

这艘船不能同时占据两个位置。

[jʊr; jər] ['meməri] [faɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]
YOUR MEMORY FILES SHOULD CONTAIN SUFFICIENT DATA TO ENABLE YOU TO FIND
你的 记忆 文件 应该 包含 充足的 数据 到 使能够 你 到 寻找
[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] - [pə'ziʃənz] ['pærədɑːks] .
THE EXPLANATION OF THIS TWO - POSITIONS PARADOX .
这 解释 的 这 二 - 职位 悖论 .

你的记忆文件中应该包含足够的数据，使你能够找到这个二元悖论的解释。

[faɪnd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
FIND THAT EXPLANATION .
寻找 那 解释 .

找到那个解释。

[səb'mɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] .
SUBMIT METHOD OF PROCEDURE , it answered .
提交 方法 的 程序 , 它 回答 .

它回答说："提交操作方法。"

[aɪ][duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
I DO NOT KNOW HOW .
我 做 不是 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] .
YOU WILL HAVE TO ARRIVE AT THE EXPLANATION UNAIDED .
你 将要 有 到 到达 在 这 解释 未受帮助 .

你必须自己领会这个解释。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] .
THIS CANNOT BE DONE , it replied .
这 不能 是 完毕 , 它 回复 .

"这不可能做到，"它回答道。

[hiː; hi] [roʊt] , [wɪð; wɪθ]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] :
He wrote , with morbid curiosity :
他 写道 , 和 病态的 好奇心 :

他带着病态的好奇心写道：

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [nɑːt] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌn'eɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
IF YOU DO NOT FIND THE ANSWER UNAIDED YOU WILL BE DESTROYED ALONG WITH
如果 你 做 不是 寻找 这 回答 未受帮助 你 将要 是 损毁 沿着 和
[ˌem 'iː][æt; ət] - : - .
ME AT 13 : 53 .
我 在 - : - .

如果你不能独自找到答案，你将和我一起在 13:53 被毁灭。

[dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ?
DON'T YOU GIVE A DAMN ?
不 你 给 一个 该死 ?

你一点都不在乎吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] : [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

It	answered	:	GIVE	A	DAMN	IS	A	SEMANTIC	EXPRESSION	I	DO	NOT	UNDERSTAND	.
它	回答	:	给	一个	该死	是	一个	语义	表达	我	做	不是	理解	.

它回答说：GIVE A DAMN 是一个我不理解的语义表达。

['klærəfaɪ] ['kwestʃən] .

CLARIFY	QUESTION	.
阐明	问题	.

请澄清问题。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] .

He	got	out	of	the	computer	seat	and	walked	about	the	room	restlessly	.
他	得到	出去	的	这	电脑	座位	和	步行	关于	这	房间	躁动不安	.

他从电脑椅上站起来，焦躁地在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [trænsdaɪ'mɛnʃənəl] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [prest]

He	passed	by	the	transdimensional	viewscreen	and	communicator	and	pressed
他	通过了	经过	这	跨维度	显示屏	和	沟通者	和	按下

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] ['sɪgnəl]['bʌt(ə)n] .

the	communicator's	signal	button	.
这	沟通者的	信号	按钮	.

他经过跨维度显示屏和通讯器，按下了通讯器的信号按钮。

[ə; eɪ]['daɪəl] ['flikəd] [ɪn][rɪ'tɜːrn] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt] ,

A	dial	flickered	in	return	,	showing	his	signal	was	going	out	,
一个	拨号	闪烁	在	返回	,	显示	他的	信号	曾是	去	出去	,

屏幕上的拨盘闪烁了一下，显示他的信号正在消失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

but	there	was	no	sound	in	response	.
但	那里	曾是	不	声音	在	回复	.

但没有任何回应的声音。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪnz] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] —

If	only	he	could	make	contact	with	the	brains	in	Observation	—
如果	仅有的	他	可以	制作	接触	和	这	大脑	在	观察	—

如果他能与观察站的大脑取得联系就好了——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌmpti] ['bɪljən] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['ʌmpti] ['bɪljən] [maɪlz] [west] [ʌv; əv]

He	was	umpty	billion	miles	east	of	the	sun	and	umpty	billion	miles	west	of
他	曾是	umpty	十亿	英里	东方	的	这	太阳	和	umpty	十亿	英里	西方	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他位于太阳以东无数亿英里，也位于太阳以西无数亿英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	racing	faster	than	light	in	two	different	directions	at	once	and	he
他	曾是	赛车	快点	比	光	在	二	不同的	方向	在	一次	和	他

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] ['ʌndər][ðə; ði]['blɑːstə][ʌv; əv] [tuː] [slʌg] ['kruːzəz] .

was	sitting	motionless	under	the	blasters	of	two	Slug	cruisers	.
曾是	坐着	静止不动	在下面	这	爆能枪	的	二	蛞蝓	巡洋舰	.

他同时以超光速向两个不同的方向飞驰，却一动不动地坐在两艘蛞蝓巡洋舰的炮火之下。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

Another	thought	came	to	him	:	even	if	he	could	move	the	ship	while	in	the
其他	想法	来了	到	他	:	甚至	如果	他	可以	移动	这	船	尽管	在	这

[wɔːrp] ,

warp	,
经	,

他脑海中又浮现出一个念头：即使他能在曲速航行期间移动飞船，

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] ?

where	could	he	go	?
在哪里	可以	他	去	?

他能去哪里呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [tuː; tə]

He	would	have	to	go	far	beyond	the	outer	limits	of	the	solar	system	to
他	会	有	到	去	远的	超过	这	外	限制	的	这	太阳的	系统	到

[ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [slʌg] [ˈkruːzəz] .

escape	detection	by	the	Slug	cruisers	.
逃脱	检测	经过	这	蛞蝓	巡洋舰	.

他必须远超太阳系外围才能躲过蛞蝓巡洋舰的侦测。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [stɑːr] ,

And	at	that	distance	the	sun	would	be	only	a	yellow	star	,
和	在	那	距离	这	太阳	会	是	仅有的	一个	黄色的	星星	,

在那个距离上，太阳只会是一颗黄色的星星。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈenərˌdʒaɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊlər] [ˈpaʊər] [ˈjuːnɪts] .

incapable	of	energizing	the	little	solar	power	units	.
无法	的	充满活力	这	小的	太阳的	力量	单位	.

无法为小型太阳能发电装置供电。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [frʌm; frəm]

He	would	not	live	long	after	the	last	of	the	power	was	drained	from
他	会	不是	居住	长的	后	这	最后的	的	这	力量	曾是	排水	从

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈsiːst] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] .

the	batteries	and	the	air	regeneration	equipment	ceased	functioning	.
这	电池	和	这	空气	再生	设备	停止	功能	.

当电池耗尽最后一丝电力，空气再生设备停止运转后，他也没活多久。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [der] [sliːp] , [tɔːrd] [ðə; ði][læst] .

He	would	not	even	dare	sleep	,	toward	the	last	.
他	会	不是	甚至	敢	睡觉	,	朝向	这	最后的	.

到了生命的最后阶段，他甚至不敢睡觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kənˈvekʃ(ə)n] [ˈkɝːənts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈgrævəti] ,

There	were	no	convection	currents	in	the	air	of	a	ship	without	gravity	,
那里	是	不	对流	电流	在	这	空气	的	一个	船	没有	重力	,

在没有重力的船上，空气中没有对流。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [er] [biː; bi]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['kɑːnstəntli] .

and	it	was	imperative	that	the	air	be	circulated	constantly	.
和	它	曾是	至关重要的	那	这	空气	是	流通	不断地	.

因此，空气必须不断流通。

[ðə; ði] [er] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ['bloʊɝz] [wʊd] [siːs] ['fʌŋkʃnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [kənˈteɪnd] [pjʊr]

The	air	circulation	blowers	would	cease	functioning	while	the	ship	still	contained	pure
这	空气	循环	鼓风机	会	停止	功能	尽管	这	船	仍然	包含	纯的

[er] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] [er] .

air	but	he	would	have	to	move	about	continually	to	breathe	that	air	.
空气	但	他	会	有	到	移动	关于	持续	到	呼吸	那	空气	.

空气循环鼓风机停止运转时，船上仍然会有纯净的空气，但他必须不断走动才能呼吸到这些空气。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] ['smʌðər] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd]

Should	he	lie	down	to	sleep	he	would	smother	to	death	in	a	carbon	dioxide
应该	他	说谎	向下	到	睡觉	他	会	窒息	到	死亡	在	一个	碳	二氧化硫

['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

bubble	of	his	own	making	.
气泡	的	他的	自己的	制作	.

如果他躺下睡觉，就会被自己产生的二氧化碳气泡闷死。

[ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

If	he	managed	to	emerge	into	normal	space	at	some	point	just	outside
如果	他	管理	到	出现	进入	普通的	空间	在	一些	观点	只是	外部

['ɜːθs] ['ætməsfɪr] ,

Earth's	atmosphere	,
地球的	气氛	,

如果他设法在地球大气层外的某个时刻进入正常空间，

[bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] , [hɪz; ɪz] [draɪvləs] [ʃɪp] [wʊd] [dɪ'send] [æz; əz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

beyond	range	of	the	cruisers	,	his	driveless	ship	would	descend	as	a	blazing
超过	范围	的	这	巡洋舰	,	他的	无驱动	船	会	下降	作为	一个	炽烈

['miːtiər] .

meteor	.
流星	.

超出巡洋舰的射程后，他的无动力飞船将像一颗燃烧的流星一样坠落。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ,

If	,	by	some	miracle	,
如果	,	经过	一些	奇迹	,

如果，奇迹般地，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [speɪs] - [fiːld] [ˌaɪ 'tiː]

he	could	emerge	into	normal	space	just	a	few	inches	above	the	space	-	field	it
他	可以	出现	进入	普通的	空间	只是	一个	很少	英寸	多于	这	空间	-	场地	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] ['ɪntuː] [speɪs] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [er] .

would	be	to	materialize	into	space	already	occupied	by	air	.
会	是	到	实现	进入	空间	已经	占领	经过	空气	.

他可以出现在正常空间中，距离空间场只有几英寸，而如果出现在已经充满空气的空间中，就相当于出现在空间场中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Such	a	materialization	would	be	simultaneously	fatal	to	him	and	to	the
这样的	一个	物质化	会	是	同时地	致命的	到	他	和	到	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk][kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pjuːtər] .

electronic	components	of	the	shuttle	and	computer	.
电子的	成分	的	这	穿梭	和	电脑	.

这种现象一旦发生，对他本人以及航天飞机和计算机的电子元件来说都将是致命的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [slʌg] ['kruːzəz] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [hɪm; ɪm] .

And	if	he	did	not	move	the	ship	,	the	Slug	cruisers	would	disintegrate	him	.
和	如果	他	做过	不是	移动	这	船	,	这	蛞蝓	巡洋舰	会	瓦解	他	.

如果他不移动这艘船，蛞蝓巡洋舰就会把他撕成碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][daɪ] , [ɔːl] ['iːkwəli] [ʌn'plez(ə)nt] .

He	had	four	hypothetical	choices	of	his	way	to	die	,	all	equally	unpleasant	.
他	有	四	假想	选择	的	他的	方式	到	死	,	全部	同样地	令人不快的	.

他有四种假设的死亡方式可供选择，每一种都同样令人不快。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wɑːnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn]

He	smiled	wanly	at	his	reflection	in	the	bright	metal	bordering	the	viewscreen
他	微笑	微弱	在	他的	反射	在	这	明亮的	金属	毗邻	这	显示屏

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他对着显示屏边缘闪亮的金属镜面上的倒影，勉强笑了笑，说道：

" ['brʌðər] — [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Brother	—	you've	had	it	!
"	兄弟	—	你已经	有	它	!

“兄弟——你完蛋了！”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

"	He	went	to	the	control	room	,
"	他	去	到	这	控制	房间	,

他去了控制室，

[ðer; ðər][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['juːsləs] [kən'troʊl] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː]

there	to	brush	his	fingers	across	the	useless	control	buttons	and	look	into
那里	到	刷子	他的	手指	穿过	这	无用	控制	按钮	和	看	进入

[ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ðæt] [rɪ'viːld] ['oʊnli] [blæk] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] ['nʌθɪŋ] .

the	viewscreen	that	revealed	only	black	and	limitless	Nothing	.
这	显示屏	那	揭晓	仅有的	黑色的	和	无限	没有什么	.

他走到那里，手指轻轻拂过毫无用处的控制按钮，看向显示屏，那里只有一片漆黑和无尽的虚无。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrp] ?

What	was	the	warp	?
什么	曾是	这	经	?

经线是什么?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['defɪnət] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Surely	it	must	have	definite	physical	laws	of	some	kind	.
一定	它	必须	有	定	身体的	法律	的	一些	种类	.

它肯定遵循某种确定的物理定律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] ['nʌθɪŋ]

It	was	difficult	to	imagine	any	kind	of	existence	—	even	the	black	nothing
它	曾是	难的	到	想象	任何	种类	的	存在	—	甚至	这	黑色的	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] — [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ruːl] [ɔːr]['riːz(ə)n] .

of	the	warp	—	as	being	utterly	without	rule	or	reason	.
的	这	经	—	作为	存在	完全地	没有	规则	或者	原因	.

很难想象任何形式的存在——即使是经线的黑色虚无——完全没有规则或理由。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l]

If	he	knew	the	laws	of	the	warp	he	might	find	some	means	of	survival
如果	他	知道	这	法律	的	这	经	他	可能	寻找	一些	方法	的	生存

[ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

hitherto	hidden	from	him	.
迄今为止	隐	从	他	.

如果他了解亚空间的法则，或许就能找到一些他之前一直不知道的生存之道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːrp] .

There	was	only	one	way	he	could	learn	about	the	warp	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	他	可以	学习	关于	这	经	.

他只有一种方法可以了解亚空间。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]

He	would	have	to	question	the	computer	and	continue	questioning	it	until
他	会	有	到	问题	这	电脑	和	继续	提问	它	直到

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

he	learned	or	until	his	time	was	up	.
他	学习	或者	直到	他的	时间	曾是	向上	.

他必须向电脑提问，而且要不断地提问，直到他弄明白为止，或者直到时间到了为止。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .

He	returned	to	the	computer	and	considered	his	next	question	.
他	返回	到	这	电脑	和	经过考虑的	他的	下一个	问题	.

他回到电脑前，思考下一个问题。

[ðə; ði][kəm'pju:tər][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər][pə'ziʃənz][frʌm; frəm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

The	computer	had	calculated	their	positions	from	observations	of	the	sun
这	电脑	有	计算	他们的	职位	从	观察	的	这	太阳

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑ:rz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [wʌt] [wʊd] ['sɪmələr][ˌkælkjə'leɪʃənz] [beɪst] [ɑ:n]

and	other	stars	in	front	of	the	ship	—	what	would	similar	calculations	based	on
和	其他	明星	在	正面	的	这	船	—	什么	会	相似的	计算	基于	在

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'vi:l] ?

observations	of	the	stars	behind	the	ship	reveal	?
观察	的	这	明星	在后面	这	船	揭示	?

计算机通过观测飞船前方的太阳和其他恒星来计算他们的位置——如果基于观测飞船后方的恒星进行类似的计算，会揭示出什么呢?

[hi:; hi] [taɪpt] :

He	typed	:
他	打字	:

他输入：

[ju:z] [fɜ:rst] [ðə; ði] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] ['meθəd]

USE	FIRST	THE	TRIANGULATION	METHOD
使用	第一的	这	三角测量	方法

首先使用三角测量法

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spektrəm] - [ʃɪft] ['meθəd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n]

AND	THEN	THE	SPECTRUM	-	SHIFT	METHOD	TO	DETERMINE	OUR	POSITION
和	然后	这	光谱	-	转移	方法	到	决定	我们的	位置

[frʌm; frəm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ɔ'fju:kəs] .

FROM	OBSERVATIONS	MADE	OF	THE	STARS	OF	OPHIUCHUS	.
从	观察	制成	的	这	明星	的	蛇夫座	.

然后，利用光谱偏移法，通过对蛇夫座恒星的观测来确定我们的位置。

[ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪrd] .

The	answers	appeared	.
这	答案	出现	.

答案出现了。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ'fju:kəs]

They	showed	the	ship	to	be	simultaneously	speeding	away	from	Ophiuchus
他们	显示	这	船	到	是	同时地	超速	离开	从	蛇夫座

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	toward	it	.
和	朝向	它	.

他们展示了这艘飞船同时以高速远离蛇夫座和向蛇夫座运动的景象。

[hi:; hi] [æskt] : [du:] [ði:z] [tu:] [pə'ziʃənz] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	asked	:	DO	THESE	TWO	POSITIONS	COINCIDE	WITH	THOSE	RESULTING	FROM	THE
他	问	:	做	这些	二	职位	重合	和	那些	结果	从	这

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-] ?

OBSERVATIONS	OF	ORION	?
观察	的	猎户座	?

他问道：这两个位置与观测猎户座得到的结果是否一致?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] .

YES	,	it	answered	.
是的	,	它	回答	.

"是的，"它回答道。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pærədɑ:ks] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] ?

Was	the	paradox	limited	to	the	line	of	flight	?
曾是	这	悖论	有限的	到	这	线	的	航班	?

这种悖论是否仅限于飞行路线?

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] : [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	asked	the	computer	:	WHAT	IS	OUR	POSITION	,
他	问	这	电脑	:	什么	是	我们的	位置	,

他问电脑：我们的位置在哪里?

[kɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

COURSE	AND	SPEED	AS	INDICATED	BY	THE	STARS	AT	RIGHT	-	ANGLES	TO	OUR
课程	和	速度	作为	表明的	经过	这	明星	在	正确的	-	角度	到	我们的

['fɔːrwərd] - ['bækwərd] [kɔːrs] ;

FORWARD	-	BACKWARD	COURSE	;
向前	-	落后	课程	;

航向和速度由与我们前进/后退航向成直角的星星指示;

[baɪ][ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['əːsə] ['maɪnər] [ænd; ənd] [krʌks] ?

BY	THE	STARS	OF	URSA	MINOR	AND	CRUX	?
经过	这	明星	的	大熊座	次要的	和	症结	?

以小熊座和南十字座的星辰为准?

[ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] :

The	answer	appeared	on	the	panel	:
这	回答	出现	在	这	控制板	:

答案出现在面板上:

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['saɪdwərd] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp][ɪn] [tuː] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd]

the	ship	was	racing	sideward	through	the	warp	in	two	diametrically	opposed
这	船	曾是	赛车	横向	通过	这	经	在	二	径直地	反对

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

飞船在曲速空间中以两个截然相反的方向横向疾驰。

[bʌt; bət][æt; ət]['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['fɔːrwərd]

but	at	only	one	-	third	the	speed	with	which	it	was	racing	forward
但	在	仅有的	一	-	第三	这	速度	和	哪个	它	曾是	赛车	向前

[ænd; ənd] ['bækwərd] .

and	backward	.
和	落后	.

但速度只有它前后奔跑速度的三分之一。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [fɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪfrənt] [spiːdz] .

So	now	the	ship	had	four	impossible	positions	and	two	different	speeds	.
所以	现在	这	船	有	四	不可能的	职位	和	二	不同的	速度	.

所以现在这艘船有四个不可能的位置和两种不同的速度。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði][kəm'pjuːtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['deɪtə] .

He	frowned	at	the	computer	,	trying	to	find	some	clue	in	the	new	data	.
他	皱眉	在	这	电脑	,	尝试	到	寻找	一些	线索	在	这	新的	数据	.

他皱着眉头看着电脑，试图从新数据中寻找一些线索。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , ['æbsəntli] ,

He	noticed	,	absently	,
他	注意到	,	心不在焉地	,

他心不在焉地注意到

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlz][wʌz; wəz] [nɪr] ['zɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [red] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	the	hand	of	one	of	the	dials	was	near	zero	in	the	red	section	of
那	这	手	的	一	的	这	拨号盘	曾是	靠近	零	在	这	红色的	部分	的

[ðə; ði]['daɪəl] .

the	dial	.
这	拨号	.

其中一个表盘的指针指向红色区域的零点附近。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəlz]['redʒistəriŋ][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [bɪ'fɔːr] . . .

He	had	not	noticed	any	of	the	dials	registering	in	the	danger	zone	before	.	.	.
他	有	不是	注意到	任何	的	这	拨号盘	注册	在	这	危险	区	前	.	.	.

.

:

.

他之前从未注意到任何仪表读数进入危险区域.....

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [taɪpt] : [tel] [ˌem ˈiː]

He	jerked	out	of	his	preoccupation	with	apprehension	and	typed	:	TELL	ME
他	猛地一抖	出去	的	他的	专注	和	忧虑	和	打字	:	告诉	我

[ɪn] [nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

IN	NON	-	TECHNICAL	LANGUAGE
在	非	-	技术的	语言

他猛然从焦虑中回过神来，打字道：请用通俗易懂的语言告诉我。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænd] [nɪr] ['zɪroʊ][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] ['leɪb(ə)ld] [mæks] .

THE	MEANING	OF	THE	HAND	NEAR	ZERO	ON	THE	DIAL	LABELED	MAX	.
这	意义	的	这	手	靠近	零	在	这	拨号	标签	最大限度	.

表盘上标有"MAX"字样的指针接近零的含义。

[et] .

ET	.
ET	.

ET。

[ref] .

REF	.
参考	.

参考资料。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ænsər] : [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

It	answered	:	ONE	OF	MY	CIRCUITS	WAS	DAMAGED	BY	THE	SUDDEN	RELEASE	OF
它	回答	:	一	的	我的	电路	曾是	损坏的	经过	这	突然	发布	的

[er] ['preʃər] .

AIR	PRESSURE	.
空气	压力	.

它回答说：我的一个电路因气压突然释放而损坏。

[aɪ] [wɪl] [siːs] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɔːr] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

I	WILL	CEASE	FUNCTIONING	AT	THE	END	OF	FOUR	MORE	MINUTES	OF	OPERATION	.
我	将要	停止	功能	在	这	结尾	的	四	更多的	分钟	的	手术	.

我将在接下来的四分钟运行结束后停止运行。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːf] .

He	slammed	the	master	switch	to	OFF	.
他	猛烈抨击	这	掌握	转变	到	离开	.

他猛地将总开关拨到"关"的位置。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['veriəs] ['niːdlz] [swʌŋ] [tuː; tə]['zɪroʊ] ,

The	lights	on	the	board	went	out	,	the	various	needles	swung	to	zero	,
这	灯	在	这	木板	去	出去	,	这	各种各样的	针	摇摆	到	零	,

仪表盘上的灯都灭了，各种指针都指向了零。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][ə; eɪ]['maɪndləs] ['strʌktʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]

leaving	the	computer	a	mindless	structure	more	than	ever	resembling	an
离开	这	电脑	一个	无意识	结构	更多的	比	曾经	类似	一个

[ˌoʊvər'groʊn][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

overgrown	refrigerator	.
长得太茂盛了	冰箱	.

这使得计算机变成了一个毫无意识的机器，比以往任何时候都更像一个超大的冰箱。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə]

Four	minutes	more	of	operation	.	.	.	and	he	had	so	many	questions	to
四	分钟	更多的	的	手术	.	.	.	和	他	有	所以	许多	问题	到

[æsk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːrp][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

ask	before	he	could	hope	to	learn	enough	about	the	warp	to	know	what	he
问	前	他	可以	希望	到	学习	足够的	关于	这	经	到	知道	什么	他

[ʃʊd; ʃəd][duː] .

should	do	.
应该	做	.

又过了四分钟……他还有很多问题要问，才能对曲速引擎有足够的了解，知道自己应该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtɝz] ['lɪmɪtɪd] [laɪf] ,

He	had	wasted	almost	an	hour	of	the	computer's	limited	life	,
他	有	浪费	几乎	一个	小时	的	这	电脑的	有限的	生活	,

他浪费了电脑有限的生命近一个小时。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

leaving	it	turned	on	when	he	was	not	using	it	.
离开	它	转向	在	什么时候	他	曾是	不是	使用	它	.

不用的时候他总是开着机。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]

If	only	it	had	told	him	.	.	.	but	it	was	not	the	nature	of	a
如果	仅有的	它	有	讲述	他	.	.	.	但	它	曾是	不是	这	自然	的	一个

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][ˌvɑːlən'terəli] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

machine	to	voluntarily	give	information	.
机器	到	自愿	给	信息	.

如果它能告诉他就好了……但机器的本性并非是主动提供信息。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

Besides	,	the	receding	hand	of	the	dial	was	there	for	him	to	see	.
除了	,	这	消退	手	的	这	拨号	曾是	那里	为了	他	到	看	.

此外，他还能清楚地看到指针在滴答作响。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl]

The	computer	neither	knew	nor	cared	that	no	one	had	thought	it	worthwhile
这	电脑	两者都不	知道	也不	关心	那	不	一	有	想法	它	值得

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meɪntənəns] .

to	teach	him	the	rudiments	of	its	operation	and	maintenance	.
到	教	他	这	基本原理	的	它是	手术	和	维护	.

计算机既不知道也不在乎没有人认为有必要教它一些操作和维护的基本知识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - : - .

It	was	12	:	52	.
它	曾是	-	:	-	.

当时是12点52分。

[wʌn] ['aʊər][ænd; ənd][wʌn] ['mɪnɪt] [left] .

One	hour	and	one	minute	left	.
一	小时	和	一	分钟	左边	.

还剩一小时零一分钟。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kiː]

He	put	the	thought	aside	and	concentrated	on	the	problem	of	finding	the	key
他	放	这	想法	旁边	和	集中	在	这	问题	的	寻找	这	钥匙

[tuː; tə][ðə; ði]['pærədɑːks] .

to	the	paradox	.
到	这	悖论	.

他把这个想法放在一边，专注于寻找解开这个悖论的关键。

[wʌt] [kən'si:vəb(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [kɔ:z] [ri'si:dɪŋ] [stɑ:rz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

What	conceivable	set	of	circumstances	would	cause	receding	stars	to	have	a
什么	可以想象的	放	的	情况	会	原因	消退	明星	到	有	一个

['spektrəm] [ʃɪft] [ðæt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

spectrum	shift	that	showed	them	to	be	approaching	the	ship	?
光谱	转移	那	显示	他们	到	是	接近	这	船	?

什么样的情况会导致远离飞船的恒星的光谱发生偏移，从而显示它们正在接近飞船?

[ɔ:r] , [tu:; tə] [ˌri:'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Or	,	to	rephrase	the	question	,
或者	,	到	改述	这	问题	,

或者，换句话说，

[wʌt] [kən'si:vəb(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [kɔ:z] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɑ:rz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə]

what	conceivable	set	of	circumstances	would	cause	approaching	stars	to	appear	to
什么	可以想象的	放	的	情况	会	原因	接近	明星	到	出现	到

['dwɪnd(ə)l] [ɪn] [saɪz] ?

dwindle	in	size	?
减少	在	尺寸	?

什么样的情况会导致接近的恒星看起来越来越小?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['klærəti] :

The	answer	came	with	startling	suddenness	and	clarity	:
这	回答	来了	和	令人震惊	突然	和	明晰	:

答案来得猝不及防，却又清晰明了:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pærədɑ:ks] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] .

There	was	no	paradox	—	the	ship	was	expanding	.
那里	曾是	不	悖论	—	这	船	曾是	扩展	.

这并非悖论——飞船正在膨胀。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [flɔ:z] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

He	considered	the	solution	,	examining	it	for	flaws	of	logic	,	and	found	none	.
他	经过考虑的	这	解决方案	,	检查	它	为了	缺陷	的	逻辑	,	和	成立	没有任何	.

他仔细考虑了这个解决方案，检查其中是否存在逻辑漏洞，但没有发现任何漏洞。

[ɪf] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛtnəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

If	he	and	the	ship	were	expanding	the	wave	length	of	light	would	diminish	in	proportion	to	the	increasing	size	of	the	retinas	of	his	eyes	and
如果	他	和	这	船	是	扩展	这	海浪	长度	的	光	会	减少	在	部分	到	这	增加	尺寸	的	这	视网膜	的	他的	眼睛	和

[ðə; ði] ['skænər] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænsdaɪ'mɛnʃənəl] ['vju:.skri:n] :

the	scanner	plates	of	the	transdimensional	viewscreens	:
这	扫描器	盘子	的	这	跨维度	显示屏	:

如果他和飞船都在膨胀，那么光的波长就会随着他眼睛视网膜和跨维度显示屏扫描板尺寸的增大而成比例地减小:

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌltrə'vaɪələt] .

would	become	shorter	and	go	into	the	ultraviolet	.
会	变得	较短	和	去	进入	这	紫外线	.

会变短并进入紫外线照射区。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪz][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌn]

the	increasing	size	of	himself	and	the	ship	would	make	the	Earth	and	sun
这	增加	尺寸	的	他自己	和	这	船	会	制作	这	地球	和	太阳

['relətɪvli] ['smɔːlər][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'pærəntli] [ri'siːdɪŋ] .

relatively	smaller	and	therefore	apparently	receding	.
相对地	较小的	和	所以	显然	消退	.

他自身和飞船体积的不断增大，会使地球和太阳相对变小，从而产生向后远离的视觉效果。

[ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] [spiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] :

The	same	theory	explained	the	two	different	speeds	of	the	ship	:
这	相同的	理论	解释	这	二	不同的	速度	的	这	船	:

同样的理论可以解释船只两种不同的速度：

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ɪts][daɪ'æmɪtər][soʊ][ɪts][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] [wʊd]

its	length	was	three	times	its	diameter	so	its	longitudinal	expansion	would
它是	长度	曾是	三	时代	它是	直径	所以	它是	纵向	扩张	会

[proʊ'siːd][æt; ət] [θriː] [taɪmz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [krɔːs] - ['sekʃənl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

proceed	at	three	times	the	speed	of	its	cross	-	sectional	expansion	.
继续	在	三	时代	这	速度	的	它是	叉	-	分段式	扩张	.

它的长度是其直径的三倍，因此其纵向膨胀的速度是其横截面膨胀速度的三倍。

['evriθɪŋ] [tʃekt] .

Everything	checked	.
一切	已检查	.

一切检查完毕。

[haʊ] [lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ?

How	large	was	the	ship	now	?
如何	大的	曾是	这	船	现在	?

这艘船现在有多大?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stɛərd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	made	a	rough	calculation	and	stared	almost	unbelievingly	at	the	results	.
他	制成	一个	粗糙的	计算	和	凝视	几乎	难以置信	在	这	结果	.

他粗略地计算了一下，然后几乎难以置信地盯着结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [tɔːl] ,

He	was	a	giant	,	more	than	a	third	of	a	light	-	year	tall	,
他	曾是	一个	巨大的	,	更多的	比	一个	第三	的	一个	光	-	年	高的	,

他是个巨人，身高超过三分之一光年。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [laɪt] - ['jɪrz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [laɪt] - ['jɪrz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

in	a	ship	that	was	six	light	-	years	long	and	two	light	-	years	in	diameter	.
在	一个	船	那	曾是	六	光	-	年	长的	和	二	光	-	年	在	直径	.

在一艘长六光年、直径两光年的飞船上。

[fɑːr] [sɛn'tɑːri] , [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fæstɪst] [ˌɪntər'plænəteri]

Far	Centauri	,	which	had	required	thirty	years	to	reach	in	the	fastest	interplanetary
远的	半人马座	,	哪个	有	必需的	三十	年	到	抵达	在	这	最快	星际

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

即使乘坐最快的星际飞船，也需要三十年才能到达遥远的半人马座星系。

['floʊtɪd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] .

floated	seventy	-	one	feet	away	in	the	blackness	outside	the	hull	.
漂浮	七十	-	一	脚	离开	在	这	黑	外部	这	船体	.

在船体外侧的黑暗中，它漂浮在71英尺之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	the	sun	and	Earth	were	in	the	room	with	him	,
和	这	太阳	和	地球	是	在	这	房间	和	他	,

太阳和地球也和他一起待在房间里。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʌtəlz] ['sɪlvəri] ['foʊk(ə)l][bɔːl] .

going	into	the	shuttle's	silvery	focal	ball	.
去	进入	这	班车	银色	焦点	球	.

进入航天飞机的银色焦点球。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði][kəm'pjuːtər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz]

He	would	have	to	ask	the	computer	to	make	certain	his	theory	was
他	会	有	到	问	这	电脑	到	制作	肯定	他的	理论	曾是

['vælɪd] .

valid	.
有效的	.

他需要向电脑询问，以验证他的理论是否正确。

[hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [tuː] ['krɪtɪkli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪst] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

His	time	was	too	critically	short	for	him	to	waste	any	of	it	with
他的	时间	曾是	也	关键	短的	为了	他	到	浪费	任何	的	它	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['θiːəri] .

speculation	based	on	an	erroneous	theory	.
推测	基于	在	一个	错误	理论	.

他的时间非常有限，不能浪费在基于错误理论的推测上。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

He	switched	on	the	computer	and	it	lighted	up	again	.
他	切换	在	这	电脑	和	它	照明	向上	再次	.

他打开电脑，电脑屏幕又亮了起来。

[hiː; hi] [taɪpt] ['ræpɪdli] :

He	typed	rapidly	:
他	打字	快速	:

他快速地打字：

[ə'suːm] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [wʊd] [ðæt] ['θiːəri]

ASSUME	THIS	SHIP	TO	BE	MOTIONLESS	AND	EXPANDING	WOULD	THAT	THEORY
认为	这	船	到	是	静止不动	和	扩展	会	那	理论

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [fə'nɑːmɪnə] ?

SATISFACTORILY	EXPLAIN	ALL	THE	HITHERTO	CONTRADICTORY	PHENOMENA	?
令人满意地	解释	全部	这	迄今为止	矛盾的	现象	?

假设这艘船静止不动且不断膨胀，那么这种理论能否令人满意地解释所有迄今为止相互矛盾的现象？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ɪ'vælju:ˌeɪtəd, iː'vælju:ˌeɪtəd][ɪts]['deɪtə] , [ðen]

There	was	a	brief	pause	as	the	computer	evaluated	its	data	,	then
那里	曾是	一个	简短的	暂停	作为	这	电脑	评估	它是	数据	,	然后

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd] :

it	answered	with	one	word	:
它	回答	和	一	单词	:

计算机短暂地停顿了一下，评估了数据，然后用一个词回答：

[jes] .

YES	.
是的	.

是的。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] ,

He	switched	it	off	again	,
他	切换	它	离开	再次	,

他又把它关掉了。

[tuː; tə]['skwɑːndər] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

to	squander	none	of	its	short	period	of	usefulness	until	he	had	decided
到	挥霍	没有任何	的	它是	短的	时期	的	用处	直到	他	有	决定

[ə'pɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

upon	what	his	further	questions	should	be	.
之上	什么	他的	更远	问题	应该	是	.

在决定接下来要问什么问题之前，他没有浪费这段短暂的可用时间。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] ;

At	last	,	he	had	some	grounds	for	conjecture	;
在	最后的	,	他	有	一些	理由	为了	推测	;

最后，他有了一些推测的依据；

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɔːrp][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [hæd; həd][nɑːt]

had	learned	something	about	the	warp	the	designers	of	the	shuttle	had	not
有	学习	某物	关于	这	经	这	设计师	的	这	穿梭	有	不是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

他了解到了一些航天飞机设计者们没有预料到的关于曲速飞行的事情。

[ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

Their	calculations	had	been	correct	when	they	showed	a	ship	would	travel	in	the
他们的	计算	有	到过	正确的	什么时候	他们	显示	一个	船	会	旅行	在	这

[wɔːrp][æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

warp	at	many	times	the	normal	space	speed	of	light	.
经	在	许多	时代	这	普通的	空间	速度	的	光	.

他们的计算是正确的，他们证明飞船在曲速航行时的速度是正常空间光速的数倍。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['fæktər][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] — [ɔːr]['nevər] [faʊnd] —

But	somewhere	some	little	factor	had	been	overlooked	—	or	never	found	—
但	某处	一些	小的	因素	有	到过	被忽视的	—	或者	绝不	成立	—

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'saɪs] [ˌmæθə'mætɪks][hæd; həd][nɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['træv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

and	their	precise	mathematics	had	not	indicated	that	the	travel	would	be
和	他们的	精确的	数学	有	不是	表明的	那	这	旅行	会	是

[prə'duːst] [baɪ][ɪk'spænʃ(ə)n] .

produced	by	expansion	.
生产	经过	扩张	.

但某些小因素被忽略了——或者从未被发现——他们精确的数学计算并没有表明旅行是由膨胀产生的。

['neɪtʃər] [æb'hɔːz][ə; eɪ]['vækjuːm] .

Nature	abhors	a	vacuum	.
自然	厌恶	一个	真空	.

自然界厌恶真空。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] , ['empti] [wɔːrp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vækjuːm] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən]['eni] [ðæt]

And	the	black	,	empty	warp	was	a	vacuum	more	perfect	than	any	that
和	这	黑色的	,	空的	经	曾是	一个	真空	更多的	完美的	比	任何	那

[ɪg'zɪstɪd][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

existed	in	normal	space	.
存在	在	普通的	空间	.

而那片漆黑空旷的扭曲空间，比正常空间中存在的任何真空都更加完美。

[ɪn][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ]['gæləksi][ænd; ənd]

In	the	normal	space	universe	there	were	millions	of	stars	in	the	galaxy	and
在	这	普通的	空间	宇宙	那里	是	百万	的	明星	在	这	星系	和

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gæləksi] .

millions	of	galaxies	.
百万	的	星系	.

在正常的宇宙空间中，一个星系里有数百万颗恒星，而一个星系里又有数百万个星系。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrp][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['nʌθɪŋ] .

In	the	warp	there	was	utter	Nothing	.
在	这	经	那里	曾是	说出	没有什么	.

在经线空间中，一片虚无。

[dɪd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][dɪ'mænd] [ðæt] ['mætər] [biː; bi] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Did	the	physical	laws	of	the	warp	demand	that	matter	be	scattered	throughout	it
做过	这	身体的	法律	的	这	经	要求	那	事情	是	疏散	自始至终	它

,

,

,

曲速空间的物理定律是否要求物质分散其中?

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?

in	emulation	of	its	rich	neighbor	in	the	adjoining	dimension	?
在	仿真	的	它是富有的		邻居	在	这	相邻的	方面	?

模仿相邻维度中丰富的邻居?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrp] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['mætər] ?

Was	the	warp	hungry	for	matter	?
曾是	这	经	饥饿的	为了	事情	?

亚空间是否渴望物质?

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz] ['fæntəsi] .

He	rejected	the	thought	as	fantasy	.
他	拒绝	这	想法	作为	幻想	.

他认为这种想法纯属幻想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd] .

There	was	some	explanation	that	the	physicists	would	eventually	find	.
那里	曾是	一些	解释	那	这	物理学家	会	最终	寻找	.

物理学家最终会找到某种解释。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][saɪz] - ['reɪʃioʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;

Perhaps	there	was	a	vast	size	-	ratio	difference	between	the	two	dimensions	;
也许	那里	曾是	一个	广阔的	尺寸	-	比率	不同之处	之间	这	二	方面	;

或许这两个维度之间存在巨大的尺寸比例差异;

[pər'hæps][ðə; ði][wɔːrp][wʌz; wəz][fɑːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]

perhaps	the	warp	was	far	larger	than	the	normal	space	universe	and
也许	这	经	曾是	远的	更大的	比	这	普通的	空间	宇宙	和

[sʌm; səm][ˌsiː 'oʊ] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [di'mɑːndid] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm]

some	co	-	universal	law	demanded	that	objects	entering	it	become
一些	合作	-	普遍的	法律	要求	那	对象	进入	它	变得

[prə'pɔːrʃənli] ['lɑːrdʒər] .

proportionally	larger	.
按比例	更大的	.

或许这个扭曲空间远比正常的宇宙空间要大得多，某种宇宙法则要求进入其中的物体会成比例地变大。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

None	of	that	aspect	of	his	circumstances	,	however	,	was	of	importance	.
没有任何	的	那	方面	的	他的	情况	,	然而	,	曾是	的	重要性	.

然而，他所处的这些境况都无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [praɪm] ['prɑːbləm] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] :

There	was	only	one	prime	problem	facing	him	:
那里	曾是	仅有的	一	主要的	问题	面向	他	:

他面临的主要问题只有一个:

[haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

how	to	move	the	ship	within	less	than	an	hour	to	some	point	in	the
如何	到	移动	这	船	之内	较少的	比	一个	小时	到	一些	观点	在	这

[wɔːrp] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜːrdʒəns] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] ['niːðər] ['ɪnstənt] [nɔːr] [deɪz] -

warp	where	his	emergence	into	normal	space	would	result	in	neither	instant	nor	days	-
经	在哪里	他的	出现	进入	普通的	空间	会	结果	在	两者都不	立即的	也不	天	-

[əˈweɪ] [deθ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]

away	death	and	where	he	would	have	the	time	to	try	to	carry	out	the
离开	死亡	和	在哪里	他	会	有	这	时间	到	尝试	到	携带	出去	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

responsibility	,
责任	,

如何在不到一个小时的时间内将飞船移动到曲速空间中的某个位置，使他进入正常空间后既不会立即死亡也不会在几天内死亡，并且他有时间尝试履行职责。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ʌv; əv] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

so	suddenly	placed	in	his	hands	,	of	delivering	the	space	warp	shuttle	to	the
所以	突然	放置	在	他的	双手	,	的	运送	这	空间	经	穿梭	到	这

['θʌndərboʊlt] .

Thunderbolt	.
霹雳	.

突然之间，将太空穿梭机交付给雷霆号的任务落到了他手中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][tæsk] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [sərˈvaɪv(ə)l] .

The	long	-	range	task	depended	upon	his	immediate	survival	.
这	长的	-	范围	任务	取决于	之上	他的	即时	生存	.

这项长远任务能否完成取决于他能否活下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [muːv] [ə; eɪ] [draɪvləs] [ʃɪp] ?

He	had	to	move	the	ship	,	and	how	did	a	man	move	a	driveless	ship	?
他	有	到	移动	这	船	,	和	如何	做过	一个	男人	移动	一个	无驱动	船	?

他必须移动这艘船，可是一个人怎么能移动一艘没有驱动装置的船呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prəˈpʌlsɪv] [fɔːrs] — [pərˈhæps]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːksɪdʒən]

It	might	not	require	a	very	large	propulsive	force	—	perhaps	even	an	oxygen
它	可能	不是	要求	一个	非常	大的	推进式	力量	—	也许	甚至	一个	氧

[tæŋk] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒet] .

tank	would	serve	as	a	jet	.
坦克	会	服务	作为	一个	喷射	.

它可能不需要很大的推进力——甚至一个氧气罐就可以充当喷气发动机。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

Except	that	he	had	none	.
除了	那	他	有	没有任何	.

但他却什么也没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	could	use	part	of	the	air	in	the	ship	.
他	可以	使用	部分	的	这	空气	在	这	船	.

他可以利用飞船上的一部分空气。

[ɪts] ['sʌd(ə)n] [rɪˈliːs] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Its	sudden	release	should	move	the	ship	.
它是	突然	发布	应该	移动	这	船	.

它的突然释放应该能移动船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] ['veri] [nɪr] : ['ælfə] [sɛnˈtɑːri] .

There	was	a	sun	very	near	:	Alpha	Centauri	.
那里	曾是	一个	太阳	非常	靠近	:	阿尔法	半人马座	.

附近有一颗恒星：半人马座α星。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] [tuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ,

If	he	had	the	proper	tools	,	and	the	time	,
如果	他	有	这	恰当的	工具	,	和	这	时间	,

如果他有合适的工具和时间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['ɑːpəzɪt] [sɛn'tɑːri] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər]

he	could	cut	a	hole	in	the	hull	opposite	Centauri	.	.	.	but	he	had	neither
他	可以	切	一个	洞	在	这	船体	对面的	半人马座	.	.	.	但	他	有	两者都不

[ðə; ði] [tuːlz] [nɔːr][ðə; ði][taɪm] .

the	tools	nor	the	time	.
这	工具	也不	这	时间	.

他可以在半人马座星系对面的船体上切出一个洞……但他既没有工具也没有时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mɜːrdʒ]['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs]

And	what	good	would	it	do	him	if	he	could	emerge	into	normal	space
和	什么	好的	会	它	做	他	如果	他	可以	出现	进入	普通的	空间

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [sɛn'tɑːri] ?

at	the	desired	distance	from	Centauri	?
在	这	想要的	距离	从	半人马座	?

即使他能够以理想的距离从半人马座星系进入正常空间，这对他又有什么好处呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz][baɪ][ðə; ði]['soʊlər] ['paʊər]

He	would	be	provided	with	power	for	the	air	regenerators	by	the	solar	power
他	会	是	假如	和	力量	为了	这	空气	再生器	经过	这	太阳的	力量

['juːnɪts][bʌt; bət][nɑːt] ['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

units	but	not	power	sufficient	to	operate	the	shuttle	.
单位	但	不是	力量	充足的	到	操作	这	穿梭	.

太阳能发电装置将为空气再生器提供电力，但电力不足以驱动航天飞机运行。

[hiː; hi] [wʊd] [briːð] , [ænd; ənd] [iːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

He	would	breathe	,	and	eat	,	for	a	week	.
他	会	呼吸	,	和	吃	,	为了	一个	星期	.

他会呼吸，会吃饭，持续一周。

[ðen] [ðə; ði][smɔːl] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Then	the	small	amount	of	food	on	the	ship	would	be	gone	and	he	would
然后	这	小的	数量	的	食物	在	这	船	会	是	已消失	和	他	会

[briːð] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] .

breathe	for	another	four	or	five	weeks	.
呼吸	为了	其他	四	或者	五	周	.

然后船上仅有的少量食物就会被吃光，他还要再活四到五个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [draɪvləs] [ʃɪp] [wʊd] [kən'tɪnjuː]

And	then	he	would	die	of	starvation	and	his	driveless	ship	would	continue
和	然后	他	会	死	的	饥饿	和	他的	无驱动	船	会	继续

[ɪts] [sloʊ] [drɪft]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

its	slow	drift	into	the	sun	,
它是	慢的	漂移	进入	这	太阳	,

然后他会饿死，而他那艘没有动力的船会继续缓缓漂向太阳。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

taking	his	bones	and	the	shuttle	with	it	.
采取	他的	骨头	和	这	穿梭	和	它	.

他带走了他的骨头和梭子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['siəriəs][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	have	to	go	to	Sirius	and	he	would	have	to	reach	it
他	会	有	到	去	到	天狼星	和	他	会	有	到	抵达	它

[ðə; ði][fɜːrst][traɪ][ɔːr]['nevər] .

the	first	try	or	never	.
这	第一的	尝试	或者	绝不	.

他必须前往天狼星，而且必须一次成功，否则永远无法到达。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mɜːrdʒ]['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]['praːpər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['siəriəs]

If	he	could	emerge	into	normal	space	at	the	proper	distance	from	Sirius
如果	他	可以	出现	进入	普通的	空间	在	这	恰当的	距离	从	天狼星

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['paʊər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

he	would	have	power	from	it	to	operate	the	communicator	.
他	会	有	力量	从	它	到	操作	这	沟通者	.

如果他能以适当的距离出现在正常空间，与天狼星保持适当距离，他就能从天狼星获得能量来操作通讯器。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

The	Thunderbolt	would	come	at	once	when	it	received	his	message	and
这	霹雳	会	来	在	一次	什么时候	它	已收到	他的	信息	和

['swɑːloʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrgəsi][ɪn][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [hoʊld] .

swallow	the	little	Argosy	in	its	enormous	hold	.
吞	这	小的	阿尔戈西	在	它是	巨大的	抓住	.

“雷霆号”一旦收到他的消息，就会立刻赶来，用它巨大的船舱吞噬那艘小小的阿尔戈西号。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [swɪft] [wʌn] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [slʌg]

The	return	to	Earth	would	be	the	swift	one	through	the	warp	and	the	Slug
这	返回	到	地球	会	是	这	迅速	一	通过	这	经	和	这	蛞蝓

['kruːzəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

返回地球的方式将是经由曲速引擎和蛞蝓巡洋舰的快速通道。

[soʊ][boʊld][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːrmd] [ˌɪntər'plænəteri] [ʃɪps] , [wʊd] ['kwɪkli] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

so	bold	in	pursuit	of	unarmed	interplanetary	ships	,	would	quickly	cease	to	exist	.
所以	大胆的	在	追逐	的	徒手	星际	船舶	,	会	迅速地	停止	到	存在	.

如此大胆地追击手无寸铁的星际飞船，很快就会不复存在。

[æt; ət] - : - ['siəriəs] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

At	13	:	53	Sirius	would	be	somewhere	in	or	near	the	bow	of	the	ship	.
在	-	:	-	天狼星	会	是	某处	在	或者	靠近	这	弓	的	这	船	.

13:53 时，天狼星应该在船头附近。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ]

The	ship	would	not	have	to	be	moved	more	than	two	thirds	of	its	length
这	船	会	不是	有	到	是	已搬	更多的	比	二	三分之一	的	它是	长度

— ['twenti] ['miːtɚz] .

—	twenty	meters	.
—	二十	米	.

船体无需移动超过其长度的三分之二——20米。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]

He	could	do	that	by	releasing	part	of	the	air	in	the	shuttle	room	through	the
他	可以	做	那	经过	发布	部分	的	这	空气	在	这	穿梭	房间	通过	这

['stɜːrnwərd] ['erlɑːk] .

sternward	airlock	.
船尾	气闸	.

他可以通过船尾的气闸释放航天飞机舱内的部分空气来实现这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [er] ?

How	much	air	?
如何	很多	空气	?

空气量是多少?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['fɔrmjələz] .

He	tried	to	remember	long	-	forgotten	formulas	.
他	尝试	到	记住	长的	-	被遗忘的	公式	.

他努力回忆那些早已遗忘的公式。

[soʊ] ['meni] ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv] [er] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃər] [wen] [rɪ'li:st] [θru:]

So	many	cubic	feet	of	air	at	such	and	such	a	pressure	when	released	through
所以	许多	立方体	脚	的	空气	在	这样的	和	这样的	一个	压力	什么时候	发布	通过

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [wʊd] [ɪg'zɜ:rt] [ə; eɪ] [prə'pʌlsɪv] [fɔ:rs]

an	opening	of	such	and	such	a	diameter	would	exert	a	propulsive	force
一个	开幕	的	这样的	和	这样的	一个	直径	会	发挥	一个	推进式	力量

[ʌv; əv] . . . .

of	.	.	.	.
的	.	.	.	.

当一定立方英尺的空气在一定压力下通过一定直径的开口释放时，会产生.....的推进力。

[hel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Hell	,	he	didn't	know	.
地狱	,	他	没有	知道	.

他根本不知道。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kəm'pju:tər] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər]

And	not	even	the	computer	would	be	able	to	tell	him	because	there
和	不是	甚至	这	电脑	会	是	有能力的	到	告诉	他	因为	那里

[wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [ˌʌn'noʊn] ['fæktərz] ,

were	so	many	unknown	factors	,
是	所以	许多	未知	因素	,

即使是电脑也无法告诉他答案，因为存在太多未知因素。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [mæs] [lɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [slʌg] ['blɑ:stə] ,

such	as	the	proportion	of	the	ship's	mass	lost	to	the	Slug	blasters	,
这样的	作为	这	部分	的	这	船的	大量的	丢失的	到	这	蛞蝓	爆能枪	,

例如，飞船因弹丸炮而损失的质量比例，

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑ:k] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] [ɪts]

the	irregular	shape	of	the	airlock	opening	,	the	degree	of	smoothness	of	its
这	不规律的	形状	的	这	气闸	开幕	,	这	程度	的	平滑度	的	它是

['met(ə)l] . . . .

metal	.	.	.	.
金属	.	.	.	.

气闸开口形状不规则，金属表面光滑度.....

[hi:; hi] [meɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] .

He	made	calculations	with	pencil	and	paper	.
他	制成	计算	和	铅笔	和	纸	.

他用纸笔进行计算。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	would	have	to	move	the	ship	with	extreme	precision	.
他	会	有	到	移动	这	船	和	极端	精确	.

他必须极其精准地移动这艘船。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['aʊər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['dɪstəns] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

A	light	-	hour	short	of	the	proper	distance	put	him	too	far	from	the	sun
一个	光	-	小时	短的	的	这	恰当的	距离	放	他	也	远的	从	这	太阳

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['paʊər] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] ,

for	it	to	power	the	communicator	,
为了	它	到	力量	这	沟通者	,

距离正确距离还差一个光时，导致他离太阳太远，无法利用太阳光为通讯器供电。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['aʊər] [bɪ'jɑ:nd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['fleɪmɪŋ] [waɪt] [hɑ:rt] .

a	light	-	hour	beyond	put	him	in	the	sun's	flaming	white	heart	.
一个	光	-	小时	超过	放	他	在	这	太阳的	炽盛	白色的	心	.

一个光小时之后，他被送入了太阳炽热的白色中心。

[wʌn] [laɪt] - ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] [pɔɪnt] [sɪks] [laɪt] - ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] [pɑ:rt] [aʊt]

One	light	-	hour	out	of	eight	point	six	light	-	years	was	approximately	one	part	out
一	光	-	小时	出去	的	八	观点	六	光	-	年	曾是	大约	一	部分	出去

[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

of	seventy	-	five	thousand	.
的	七十	-	五	千	.

8.6 光年中的 1 光时大约是七万五千分之一。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ɔ:t] [θri:]

He	would	have	to	move	the	ship	with	an	accuracy	of	point	aught	three
他	会	有	到	移动	这	船	和	一个	准确性	的	观点	零	三

['sentɪmi:tərz; 'sentəmi:tərz] — [wʌn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

centimeters	—	one	hundredth	of	an	inch	.
厘米	—	一	百分之一	的	一个	英寸	.

他必须以0.03厘米（百分之一英寸）的精度来移动这艘船。

[wʌn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] !

One	hundredth	of	an	inch	!
一	百分之一	的	一个	英寸	!

百分之一英寸!

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [bæk] [daʊn] , ['ɔ:lmoʊst] ['nʌmli] .

He	laid	the	pencil	back	down	,	almost	numbly	.
他	铺设	这	铅笔	后退	向下	,	几乎	麻木地	.

他几乎麻木地把铅笔放回原处。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] [æn; ən] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] [mu:v] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

He	could	never	open	and	close	an	airlock	and	move	a	mass	of
他	可以	绝不	打开	和	关闭	一个	气闸	和	移动	一个	大量的	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [æn; ən]

thousands	of	tons	with	an	accuracy	of	a	hundredth	of	an
数千	的	吨	和	一个	准确性	的	一个	百分之一	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

他永远无法以百分之一英寸的精度打开和关闭气闸，也无法移动数千吨重的物体。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [fæn'tæstɪk] .

The	very	thought	was	wildly	fantastic	.
这	非常	想法	曾是	疯狂地	极好的	.

这个想法简直太棒了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['siəriəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

He	was	already	far	closer	to	Sirius	than	he	would	be	if	he	tried	to
他	曾是	已经	远的	更近	到	天狼星	比	他	会	是	如果	他	尝试	到

[get] ['eni] ['kloʊzər] .

get	any	closer	.
得到	任何	更近	.

他现在离小天狼星的距离已经比他试图再靠近时要近得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [eɪt] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

And	that	was	over	eight	light	-	years	from	it	.
和	那	曾是	超过	八	光	-	年	从	它	.

而那里距离这里超过八光年。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] - :

He	looked	at	the	chronometer	and	saw	the	hands	had	already	reached	13	:
他	看起来	在	这	计时器	和	锯	这	双手	有	已经	达到	-	:

- .

20	.
-	.

他看了看计时器，发现指针已经指向了 13 点 20 分。

['θɜːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Thirty	**-**	**three**	**minutes**	**left**	**to**	**him**	**.**
三十	-	三	分钟	左边	到	他	.

他还有三十三分钟的时间。

['siəriəs][wʌz; wəz] [nɪr] — [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd]

Sirius	**was**	**near**	**—**	**soon**	**it**	**would**	**be**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**and**
天狼星	曾是	靠近	—	很快	它	会	是	在	这	弓	的	这	船	—	和

['siəriəs][wʌz; wəz] [eɪt] [pɔɪnt] [sɪks] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

Sirius	**was**	**eight**	**point**	**six**	**light**	**-**	**years**	**away**	**.**
天狼星	曾是	八	观点	六	光	-	年	离开	.

天狼星就在附近——很快它就会出现在船头——而天狼星距离我们8.6光年。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ['ækjərət] [tuː; tə][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

How	**could**	**he**	**move**	**the**	**ship**	**a**	**certain**	**distance**	**accurate**	**to**	**one**	**hundredth**
如何	可以	他	移动	这	船	一个	肯定	距离	准确的	到	一	百分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ?

of	**an**	**inch**	**?**
的	一个	英寸	?

他如何才能将船移动一段距离，精确到百分之一英寸?

[hiː; hi] ['kudnt] .

He	**couldn't**	**.**
他	不能	.

他做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

谜(Brain Teaser)
第2/2页

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l] : [hi:; hi] ['kudnt] .

The	answer	was	blunt	and	ugly	and	irrefutable	:	he	couldn't	.
这	回答	曾是	钝	和	丑陋的	和	无可辩驳的	:	他	不能	.

答案既直白又难听，而且无可辩驳：他做不到。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,

He	got	up	and	walked	across	the	room	,
他	得到	向上	和	步行	穿过	这	房间	,

他起身穿过房间，

['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [bɪn] [kən'demd] , [rɪ'pri:vd] ,

feeling	like	a	man	who	had	in	quick	succession	been	condemned	,	reprieved	,
感觉	喜欢	一个	男人	WHO	有	在	快的	演替	到过	谴责	,	暂缓执行	,

.

recondemned	.
重新谴责	.

感觉自己像个在短时间内先后被定罪、赦免、再定罪的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'dʒektid]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

He	had	been	projected	into	a	situation	for	which	he	had	had	no
他	有	到过	预计	进入	一个	情况	为了	哪个	他	有	有	不

[prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ] [wət'evər] ;

preliminary	training	whatever	;
初步的	训练	任何	;

他被安排到一个他事先没有任何训练的岗位上;

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊl][kʌ'stoʊdiən][ænd; ənd]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pju:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]

had	been	made	sole	custodian	and	operator	of	a	computer	and	a
有	到过	制成	唯一	保管人	和	操作员	的	一个	电脑	和	一个

[speɪs] [wɔ:rp] ['ʃʌt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

space	warp	shuttle	that	he	had	never	before	been	permitted	to	touch	.
空间	经	穿梭	那	他	有	绝不	前	到过	允许	到	触碰	.

他被任命为一台电脑和一艘太空穿梭机的唯一保管人和操作员，而他以前从未被允许接触过这两样东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [saʊnd] [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['brɪliənt] [maɪnd] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	had	used	the	sound	but	not	at	all	brilliant	mind	nature	had	given
他	有	用过的	这	声音	但	不是	在	全部	杰出的	头脑	自然	有	给定

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɒksɪz][ænd; ənd] [lɜ:rn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

him	to	solve	the	riddle	of	the	paradoxes	and	learn	where	he	was
他	到	解决	这	谜语	的	这	悖论	和	学习	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] .

and	where	he	wanted	to	go	.
和	在哪里	他	通缉	到	去	.

他利用了自然赋予他的声音，但并非卓越的头脑，去解开悖论之谜，弄清自己身在何处，以及想要去往何方。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [wel] — [hi:; hi][hæd; həd] ['sɑ:lvd] ['evri] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sər'vaɪv(ə)l]

He	had	done	quite	well	—	he	had	solved	every	problem	of	his	survival
他	有	完毕	相当	出色地	—	他	有	已解决	每一个	问题	的	他的	生存

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəlz] [dɪ'lɪvəri] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst][wʌn] !

and	the	shuttle's	delivery	except	the	last	one	!
和	这	班车	送货	除了	这	最后的	一	!

他做得相当不错——除了最后一个问题之外，他已经解决了自己生存和航天飞机交付的每一个问题!

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ,

He	passed	by	the	shuttle	and	stopped	to	rest	his	hand	on	the	bright	,
他	通过了	经过	这	穿梭	和	停止	到	休息	他的	手	在	这	明亮的	,

['sɪlvəri] ['foʊk(ə)l][bɔːl] .

silvery	focal	ball	.
银色	焦点	球	.

他经过航天飞机旁，停下来将手放在明亮的银色焦点球上。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɔːl] ; [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl]['lɑːrdʒər]

The	solar	system	would	be	deep	inside	the	ball	;	the	atoms	of	the	ball	larger
这	太阳的	系统	会	是	深的	里面	这	球	;	这	原子	的	这	球	更大的

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] ,

than	Earth	,
比	地球	,

太阳系位于球体内部深处；球体的原子比地球还要大。

[pər'hæps] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pælpəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪnɪst] [er] .

perhaps	,	and	far	more	impalpable	than	the	thinnest	air	.
也许	,	和	远的	更多的	无形的	比	这	最薄	空气	.

或许如此，而且比最稀薄的空气还要难以捉摸。

[ðə; ði] [slʌg] ['kruːzəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] , [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['taɪni] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	Slug	cruisers	would	be	in	there	,	infinitesimally	tiny	,	waiting	for	him	to
这	蛞蝓	巡洋舰	会	是	在	那里	,	无穷小地	微小的	,	等待	为了	他	到

[rɪ'tɜːrn] . . . .

return	.	.	.	.
返回	.	.	.	.

那些蛞蝓巡洋舰就在那里，极其渺小，等着他回来……

[noʊ] — ['fɔːlti] ['riːzənɪŋ] .

No	—	faulty	reasoning	.
不	—	故障	推理	.

不——推理错误。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

The	solar	system	was	as	it	had	always	been	,
这	太阳的	系统	曾是	作为	它	有	总是	到过	,

太阳系和以往一样，

[nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] .

not	diminished	in	size	and	not	really	in	the	ball	.
不是	减少	在	尺寸	和	不是	真的	在	这	球	.

尺寸没有缩小，而且实际上并不在球里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [tuː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ˌkəuin'saidid][ɪn][ðə; ði]

It	was	only	that	two	different	points	in	two	different	dimensions	coincided	in	the
它	曾是	仅有的	那	二	不同的	积分	在	二	不同的	方面	巧合	在	这

[bɔːl] . . . .

ball	.	.	.	.
球	.	.	.	.

只不过，球体上两个不同维度上的两个不同点恰好重合了……

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænsər] .

He	saw	the	answer	.
他	锯	这	回答	.

他找到了答案。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['siəriəs] — [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [muːv]

He	did	not	have	to	move	the	ship	to	Sirius	—	he	had	only	to	move
他	做过	不是	有	到	移动	这	船	到	天狼星	—	他	有	仅有的	到	移动

[ðə; ði][bɔːl] !

the	ball	!
这	球	!

他不必把船开到天狼星——他只需要移动球!

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][taɪm] , ['veri]['lɪt(ə)l][taɪm] .

There	would	be	little	time	,	very	little	time	.
那里	会	是	小的	时间	,	非常	小的	时间	.

时间不多了，真的不多了。

[fɜːrst] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][wɔːrp] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz]['pɔːrtəb(ə)l] —

First	,	to	see	if	the	warp	shuttle	was	portable	—
第一的	,	到	看	如果	这	经	穿梭	曾是	便携的	—

首先，要检验一下曲速穿梭机是否便于携带——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][klæmp][ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ˌaɪ 'tiː]['lɪftɪd] [ʌp] ['friːli] ,

When	he	unfastened	the	clamp	that	held	it	to	the	stand	it	lifted	up	freely	,
什么时候	他	解开	这	夹钳	那	握住	它	到	这	站立	它	抬起	向上	自由	,

当他解开将它固定在支架上的夹子时，它就自由地升起来了。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['keɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

trailing	a	heavy	cable	behind	it	.
尾随	一个	重的	电缆	在后面	它	.

后面拖着一根粗重的电缆。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['paʊər] [sə'plaɪ] ['keɪb(ə)l] ,

He	saw	it	was	only	a	power	supply	cable	,
他	锯	它	曾是	仅有的	一个	力量	供应	电缆	,

他发现那只是一根电源线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plʌg] [ðæt] [wʊd] [fɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	a	plug	that	would	fit	one	of	the	sockets	in	the	bow	of	the	ship	.
和	一个	插头	那	会	合身	一	的	这	插座	在	这	弓	的	这	船	.

配有一个可以插入船头插座的插头。

[hiː; hi][left][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] , [liːʃ] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

He	left	the	shuttle	floating	in	the	air	,	leashed	by	the	cable	,	and	went	to
他	左边	这	穿梭	漂浮的	在	这	空气	,	拴着	经过	这	电缆	,	和	去	到

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

the	computer	.
这	电脑	.

他让航天飞机悬在空中，用缆绳拴着，然后走到电脑前。

[nekst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['siəriəs] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] —

Next	,	he	would	have	to	know	if	Sirius	would	be	fully	in	the	ship	—
下一个	,	他	会	有	到	知道	如果	天狼星	会	是	完全	在	这	船	—

接下来，他需要知道小天狼星是否完全在船上——

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][ɑːn][ænd; ənd] [taɪpt] :

He	switched	the	computer	on	and	typed	:
他	切换	这	电脑	在	和	打字	:

他打开电脑，输入：

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrp] ['ʃʌtəlz] ['foʊk(ə)l] [bɔːl]

DETERMINE	THE	DISTANCE	FROM	THE	CENTER	OF	THE	WARP	SHUTTLE'S	FOCAL	BALL
决定	这	距离	从	这	中心	的	这	经	班车	焦点	球

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['siəriəs][æt; ət] - :

TO	THE	SPACE	WARP	POSITION	OF	SIRIUS	AT	13	:
到	这	空间	经	位置	的	天狼星	在	-	:

确定曲速穿梭机焦点球中心到天狼星在 13° 处的空间曲速位置的距离：

- , ['beɪsɪŋ] [jʊr; jər] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] - [ʃɪp] ['θiːəri] .

53	,	BASING	YOUR	COMPUTATIONS	ON	THE	EXPANDING	-	SHIP	THEORY	.
-	,	立足	你的	计算	在	这	扩展	-	船	理论	.

53、基于膨胀船理论进行计算。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] : - . - ['miːtɜ˞z] .

It	gave	him	the	answer	a	moment	later	:	18	.	3496	METERS	.
它	给予	他	这	回答	一个	片刻	之后	:	-	.	-	米	.

片刻之后，它给了他答案：18.3496 米。

[hiː; hi][viʒuə,laizd][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tɪrɪər] ,

He	visualized	the	distance	,	from	his	knowledge	of	the	ship's	interior	,
他	可视化	这	距离	,	从	他的	知识	的	这	船的	内部的	,

他根据自己对船舱内部的了解，估算出了距离。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [sper] - [pɑːrts] [ruːm] .

and	saw	the	position	would	be	within	the	forward	spare	-	parts	room	.
和	锯	这	位置	会	是	之内	这	向前	空闲的	-	部分	房间	.

并发现工作地点在前部备件室。

[nekst] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪg'zæktli] [wer] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

Next	,	to	learn	exactly	where	in	that	room	he	should	place	the	shuttle	.
下一个	,	到	学习	确切地	在哪里	在	那	房间	他	应该	地方	这	穿梭	.

接下来，他要弄清楚应该把航天飞机放在房间里的哪个位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][baɪ] ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

He	could	not	do	so	by	measuring	from	the	present	position	of	the	shuttle	.
他	可以	不是	做	所以	经过	测量	从	这	展示	位置	的	这	穿梭	.

他无法通过测量梭子当前的位置来进行测量。

[ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] [stiːl] [teɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]

The	most	precise	steel	tape	would	have	to	be	at	exactly	the	right
这	最多	精确的	钢	磁带	会	有	到	是	在	确切地	这	正确的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒərmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [tuː] [ʃɔːrt] [nɔːr] [tuː]

temperature	for	such	a	measurement	to	be	neither	too	short	nor	too
温度	为了	这样的	一个	测量	到	是	两者都不	也	短的	也不	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

最精确的钢卷尺必须处于恰到好处的温度下，才能进行这样的测量，既不能太短也不能太长。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [teɪp] ,

He	had	no	such	tape	,
他	有	不	这样的	磁带	,

他根本没有那盘录音带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊk(ə)l][bɔːl][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri]

and	the	distance	from	the	focal	ball	was	only	part	of	the	necessary
和	这	距离	从	这	焦点	球	曾是	仅有的	部分	的	这	必要的

['meʒərɪŋ] :

measuring	:
测量	:

而到焦点球的距离只是必要测量的一部分：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɜːrt(ə)n]

he	would	have	to	measure	off	a	certain	distance	and	a	precisely	certain
他	会	有	到	措施	离开	一个	肯定	距离	和	一个	恰恰	肯定

['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ['sentrəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['æksɪs][tuː; tə][ˌɪntər'sekt]

angle	from	the	purely	imaginary	central	line	of	the	ship's	axis	to	intersect
角度	从	这	纯粹	假想	中央	线	的	这	船的	轴	到	相交

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] .

the	original	line	.
这	原来的	线	.

他必须从船轴线的纯假想中心线测量出一定的距离和精确的角度，才能与原线相交。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒərmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] .

Such	a	measurement	would	be	impossible	in	the	time	he	had	.
这样的	一个	测量	会	是	不可能的	在	这	时间	他	有	.

在他所拥有的时间内，这样的测量是不可能的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

He	considered	what	would	be	his	last	question	to	the	computer	.
他	经过考虑的	什么	会	是	他的	最后的	问题	到	这	电脑	.

他思考着要向电脑提出的最后一个问题是什么。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['zɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

The	hand	was	touching	the	zero	and	his	question	would	have	to	be
这	手	曾是	接触	这	零	和	他的	问题	会	有	到	是

['wɜːrdɪd] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [ˌmɪsɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃənz] .

worded	very	clearly	and	subject	to	no	misinterpretations	.
措辞	非常	清楚地	和	主题	到	不	误解	.

他的手正摸着零，他的问题必须措辞非常清晰，不容任何误解。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɑːloʊ] - [ʌp] ['kwestʃənz] [pər'mɪtɪd] .

There	would	be	no	follow	-	up	questions	permitted	.
那里	会	是	不	跟随	-	向上	问题	允许	.

不允许提出后续问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] :

He	began	typing	:
他	开始	打字	:

他开始打字：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wʌn] [laɪt] - ['aʊər] [ðɪs] [saɪd]

IT	IS	DESIRED	THAT	THIS	SHIP	EMERGE	INTO	NORMAL	SPACE	ONE	LIGHT	-	HOUR	THIS	SIDE
它	是	想要的	那	这	船	出现	进入	普通的	空间	一	光	-	小时	这	边

[ʌv; əv]['siəriəs][æt; ət] - : - .

OF	SIRIUS	AT	13	:	53	.
的	天狼星	在	-	:	-	.

希望这艘飞船于 13:53 在天狼星以西一光时进入正常空间。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrp] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

THIS	WILL	BE	ACCOMPLISHED	BY	MOVING	THE	WARP	SHUTTLE	TO	SUCH	A	POSITION
这	将要	是	完成	经过	移动	这	经	穿梭	到	这样的	一个	位置

[ðæt] [ɪts] ['foʊk(ə)l] ['sentər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔːrp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

THAT	ITS	FOCAL	CENTER	WILL	BE	IN	A	SPACE	WARP	POSITION	COINCIDING	WITH	A
那	它是	焦点	中心	将要	是	在	一个	空间	经	位置	同时发生	和	一个

['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [laɪt] - ['aʊər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]['siəriəs][æt; ət] - : - .

NORMAL	SPACE	POSITION	ONE	LIGHT	-	HOUR	THIS	SIDE	OF	SIRIUS	AT	13	:	53	.
普通的	空间	位置	一	光	-	小时	这	边	的	天狼星	在	-	:	-	.

这将通过移动曲速穿梭机到这样的位置来实现：使其焦点中心处于空间曲速位置，该位置与天狼星右侧一光时的正常空间位置在 13:53 重合。

[kən'sɪdər] [ɔ:l] ['fæktərz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

CONSIDER	ALL	FACTORS	THAT	MIGHT	HAVE	AFFECTED	THE	DIMENSIONS	OF	THIS	SHIP	,
考虑	全部	因素	那	可能	有	做作的	这	方面	的	这	船	,

考虑所有可能影响这艘船尺寸的因素，

[sʌtʃ] [æz; əz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'du:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rm(ə)l] [speɪs]

SUCH	AS	TEMPERATURE	CHANGES	PRODUCED	BY	OUR	NORMAL	SPACE
这样的	作为	温度	变化	生产	经过	我们的	普通的	空间

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdi:selə'reɪʃn] ,

ACCELERATION	AND	DECELERATION	,
加速度	和	减速	,

例如，由我们正常的太空加速和减速引起的温度变化，

[wen] [kəm'pju:tɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['siəriəs] .

WHEN	COMPUTING	THE	POSITION	OF	SIRIUS	.
什么时候	计算	这	位置	的	天狼星	.

计算天狼星位置时。

[ðen] [dɪ'faɪn] [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

THEN	DEFINE	THAT	LOCATION	IN	RELATION	TO	THE	STRUCTURAL	FEATURES	OF	THE
然后	定义	那	地点	在	关系	到	这	结构	特征	的	这

['ru:mz] [ɪn'tɪriər] .

ROOM'S	INTERIOR	.
房间的	内部的	.

然后根据房间内部的结构特征来确定该位置。

[du:] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n]

DO	THIS	IN	SUCH	A	MANNER	THAT	PLACING	THE	SHUTTLE	IN	THE	PROPER	POSITION
做	这	在	这样的	一个	方式	那	放置	这	穿梭	在	这	恰当的	位置

[wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['æŋglz] .

WILL	REQUIRE	THE	LEAST	POSSIBLE	AMOUNT	OF	MEASURING	DISTANCES	AND	ANGLES	.
将要	要求	这	至少	可能的	数量	的	测量	距离	和	角度	.

这样做是为了使将梭子放置在正确的位置时，所需的距离和角度测量量尽可能少。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ˌʌn'du:li] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

It	seemed	to	take	it	an	unduly	long	time	to	answer	the	question	and
它	似乎	到	拿	它	一个	过度	长的	时间	到	回答	这	问题	和

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['restləsli] ,

he	waited	restlessly	,
他	等待	躁动不安	,

这个问题似乎过了很久才得到回答，他焦急地等待着。

[ʌn'plezntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['tʌtʃɪŋ] ['zɪroʊ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [kəm'pju:tɚz]

unpleasantly	aware	of	the	hand	touching	zero	and	wondering	if	the	computer's
令人不快的	意识到的	的	这	手	接触	零	和	好奇	如果	这	电脑的

[maɪnd][wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

mind	was	baffled	by	the	question	;
头脑	曾是	困惑	经过	这	问题	;

不愉快的感觉是，我注意到指针指向了零，我不禁想知道电脑是否被这个问题难住了；

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [θɔ:t] [best] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərli] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ]

the	mind	that	thought	best	in	terms	of	orderly	mathematics	and	could	not	know
这	头脑	那	想法	最好的	在	条款	的	秩序	数学	和	可以	不是	知道

[ɔ:r] [ker] [ðæt] ['meʒərmənt] [baɪ][prə'træktər,proʊ'træktər][ænd; ənd] [teɪp] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]

or	care	that	measurement	by	protractor	and	tape	would	result	in	a
或者	关心	那	测量	经过	量角器	和	磁带	会	结果	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪtəli] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ni:t] ,

position	fatally	far	from	that	described	by	the	neat	,
位置	致命的	远的	从	那	描述	经过	这	整洁的	,

一个最擅长用有序的数学思维思考的人，既不知道也不在乎用量角器和卷尺进行测量会导致与整齐划一的数学所描述的结果相去甚远。

['rɪdʒɪd] ['fɪgjərz] .
rigid **figures** **.**
死板的 数据 .

僵硬的物体。

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'pɪrd] , ['bjuːtɪfli] [kən'saɪs] :
Then **the** **answer** **appeared** **,** **beautifully** **concise** **:**
然后 这 回答 出现 , 非常漂亮 简洁的 :

然后答案出现了，简洁明了：

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ruːm] , - . [ˌtuː'tuː]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [ə'bʌv]
POSITION **WILL** **BE** **IN** **CORNER** **OF** **ROOM** **,** **764** **.** **2** **CENTIMETERS** **ABOVE**
位置 将要 是 在 角落 的 房间 , - . 2 厘米 多于
[flɔːr] [pleɪt] ,
FLOOR **PLATE** **,**
地面 盘子 ,

位置在房间角落，距地板764.2厘米处。

- ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə]['pæn(ə)l][ˌeɪ 'eɪ] , - . -
820 **CENTIMETERS** **PERPENDICULAR** **TO** **PANEL** **AA** **,** **652** **.** **05**
- 厘米 垂直 到 控制板 AA , - . -
['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə]['pæn(ə)l]['eˌbi] .
CENTIMETERS **PERPENDICULAR** **TO** **PANEL** **AB** **.**
厘米 垂直 到 控制板 AB .

垂直于面板 AA 的 820 厘米，垂直于面板 AB 的 652.05 厘米。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər][daɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːdli] ['hjuːmən] [saɪ] .
The **computer** **died** **with** **an** **oddly** **human** **sigh** **.**
这 电脑 死亡 和 一个 奇怪 人类 叹 .

电脑死机时发出了一声异乎寻常的、类似人类的叹息。

[ɪts] [læst] [ækt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['siəriəs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Its **last** **act** **had** **been** **to** **give** **him** **the** **location** **of** **Sirius** **in** **such** **a**
它是 最后的 行为 有 到过 到 给 他 这 地点 的 天狼星 在 这样的 一个
['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ækjərətli] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʃʌtəlz] ['foʊk(ə)l][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
manner **that** **he** **could** **accurately** **position** **the** **shuttle's** **focal** **ball** **with** **the** **aid**
方式 那 他 可以 准确 位置 这 班车 焦点 球 和 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [rɪ'per] [ruːm] .
of **the** **precision** **measuring** **devices** **in** **the** **ship's** **repair** **room** **.**
的 这 精确 测量 设备 在 这 船的 维修 房间 .

它的最后一个动作是告诉他天狼星的位置，以便他能够借助飞船维修室里的精密测量设备，准确地定位航天飞机的焦点球。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He **went** **to** **the** **shuttle** **and** **picked** **it** **up** **in** **his** **arms** **.**
他 去 到 这 穿梭 和 挑选 它 向上 在 他的 武器 .

他走到航天飞机旁，把它抱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['weɪtləs] ,
It **was** **entirely** **weightless** **,**
它 曾是 完全 失重 ,

它完全没有重量感。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mægnət] - ['klɪkɪŋ] [step][hiː; hi] [tʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
and **each** **magnet** **-** **clicking** **step** **he** **took** **toward** **the** **bow** **of** **the** **ship**
和 每个 磁铁 - 点击 步 他 采取 朝向 这 弓 的 这 船
[brɔːt] ['siəriəs]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] ['nɪrər] .
brought **Sirius** **almost** **half** **a** **light** **-** **year** **nearer** **.**
带来 天狼星 几乎 一半 一个 光 - 年 更近 .

他每向船头迈出一步，就像磁铁咔哒作响一样，就让天狼星向船头靠近了近半光年。

[hiː; hi] [skwɪntid] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ˈsiəriəs][ɪn][ðə; ði] [ˈvjuː.skriːn] [æz; əz][hiː; hi]

He	squinted	against	the	white	glare	of	Sirius	in	the	viewscreen	as	he
他	眯着眼	反对	这	白色的	强光	的	天狼星	在	这	显示屏	作为	他

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɜːrs] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndərˌboʊlts] [kəˈmændər] :

continued	his	terse	report	to	the	Thunderbolt's	commander	:
持续	他的	简洁	报告	到	这	雷霆的	指挥官	:

他眯着眼，抵挡着屏幕上天狼星刺目的白光，继续向雷霆号的指挥官作简短的报告：

" [aɪ][hæv; həv][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈwiːks] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	I	have	about	a	week's	supply	of	food	.
"	我	有	关于	一个	本周	供应	的	食物	.

我大约有一周的食物储备。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] ?

How	long	will	it	be	until	you	reach	me	?
如何	长的	将要	它	是	直到	你	抵达	我	?

你多久才能联系上我?

" [ðə; ði] [kəˈmændɝz] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [pɔːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪnˈvɑːlvd] :

"	The	commander's	reply	came	after	the	pause	caused	by	the	distance	involved	:
"	这	指挥官的	回复	来了	后	这	暂停	导致	经过	这	距离	涉及	:

“指挥官的回答是在距离造成的短暂沉默之后做出的：

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .

"	We'll	be	there	within	three	days	.
"	出色地	是	那里	之内	三	天	.

“我们三天之内就能到。”

[goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [iːt] [ˈhɑːrti] .

Go	ahead	and	eat	hearty	.
去	前方	和	吃	爽朗	.

尽情享用吧。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]['siəriəs][ɪn]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ?

But	how	did	you	travel	from	Earth	to	Sirius	in	only	two	hours	?
但	如何	做过	你	旅行	从	地球	到	天狼星	在	仅有的	二	小时	?

但你是如何在短短两小时内从地球到达天狼星的呢?

[maɪ][gɑːd] , [mæn] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [dɪd] [ðæt] [ʃɪp] [hæv; həv] ? "

My	God	,	man	—	what	kind	of	a	drive	did	that	ship	have	?	"
我的	上帝	,	男人	—	什么	种类	的	一个	驾驶	做过	那	船	有	?	"

我的天哪，那艘船到底用了什么动力?

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	it	didn't	have	any	drive	from	the	start	,	"	he	said	.
"	为什么	,	它	没有	有	任何	驾驶	从	这	开始	,	"	他	说	.

“为什么呢？因为它从一开始就没有动力。”他说。

" [tuː; tə][get] [hɪr] [aɪ] " — [hiː; hi] [fraund] ['θɔːtfəli] — " [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd]

"	To	get	here	I	"	—	he	frowned	thoughtfully	—	"	you	might	say	I	walked	and
"	到	得到	这里	我	"	—	他	皱眉	深思熟虑	—	"	你	可能	说	我	步行	和

['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

carried	the	ship	.	"
携带	这	船	.	"

“要到这里，我，”他若有所思地皱起眉头，“可以说我是步行并扛着这艘船来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神